



**Συνδιάσκεψη της Χάγης  
για το Ιδιωτικό Διεθνές Δίκαιο**

**38. ΣΥΜΒΑΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΑΚΤΗΣΗ ΔΙΑΤΡΟΦΗΣ ΠΑΙΔΙΩΝ ΚΑΙ  
ΑΛΛΩΝ ΜΟΡΦΩΝ ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΑΚΗΣ ΔΙΑΤΡΟΦΗΣ ΣΕ ΑΛΛΟΔΑΠΟ  
ΚΡΑΤΟΣ<sup>1</sup>**

*(Συνήφθη στις 23 Νοεμβρίου 2007)*

Τα Κράτη που υπογράφουν την παρούσα Σύμβαση,  
Επιθυμώντας να βελτιώσουν την συνεργασία των Κρατών για την ανάκτηση  
διατροφής παιδιών και άλλων μορφών οικογενειακής διατροφής σε αλλοδαπό  
Κράτος,  
Συνειδητοποιώντας την ανάγκη ύπαρξης διαδικασιών που θα παράγουν  
αποτελέσματα και θα είναι προσβάσιμες, άμεσες, αποτελεσματικές,  
συμφέρουσες, ανταποκρινόμενες και δίκαιες,  
Επιθυμώντας να βασίσουν στα καλύτερα χαρακτηριστικά των υπάρχοντων  
Συμβάσεων της Χάγης και άλλων πράξεων, συγκεκριμένα στην *Σύμβαση των  
Ηνωμένων Εθνών για την Ανάκτηση Διατροφής σε Αλλοδαπό Κράτος* της 20<sup>ης</sup>  
Ιουνίου 1956,  
Επιδιώκοντας να αξιοποιήσουν την πρόοδο της τεχνολογίας και να  
δημιουργήσουν ένα ευέλικτο σύστημα που να μπορεί να εξελίσσεται συνεχώς  
καθώς οι ανάγκες αλλάζουν και περαιτέρω εξελίξεις στην τεχνολογία  
δημιουργούν νέες δυνατότητες,

---

<sup>1</sup> Η παρούσα Σύμβαση, περιλαμβανομένου σχετικού υλικού, είναι προσβάσιμη στην ιστοσελίδα της Διάσκεψης της Χάγης για το Ιδιωτικό Διεθνές Δίκαιο ([www.hcch.net](http://www.hcch.net)) στην ενότητα «Συμβάσεις». Για το πλήρες ιστορικό της Σύμβασης, βλ. Συνδιάσκεψη της Χάγης για το Ιδιωτικό Διεθνές Δίκαιο, *Διαδικασίες της Εικοστής Πρώτης Συνεδρίασης* [προς δημοσίευση].

(σελίδα 2)

Ανακαλώντας, σύμφωνα με τα Άρθρα 3 και 27 της Σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών για τα Δικαιώματα του Παιδιού της 20<sup>ης</sup> Νοεμβρίου 1989,

-σε όλες τις ενέργειες που αφορούν παιδιά, θα λαμβάνεται καταρχήν υπόψη το καλύτερο συμφέρον του παιδιού,

-όλα τα παιδιά έχουν δικαίωμα σε ένα επαρκές επίπεδο διαβίωσης για την φυσική, ψυχική, πνευματική, ηθική και κοινωνική ανάπτυξή τους

-ο γονέας (οι γονείς) ή όσοι είναι υπεύθυνοι για το παιδί έχουν την πρωταρχική ευθύνη για την διασφάλιση, στο πλαίσιο των ικανοτήτων και οικονομικών δυνατοτήτων τους, των συνθηκών διαβίωσης που είναι αναγκαίες για την ανάπτυξη του παιδιού, και

-τα Συμβαλλόμενα Κράτη πρέπει να λάβουν όλα τα κατάλληλα μέτρα, περιλαμβανομένης της σύναψης διεθνών συμφωνιών, για να διασφαλίζουν την ανάκτηση διατροφής για το παιδί από τον γονέα (τους γονείς) ή άλλους υπεύθυνους, συγκεκριμένα όταν αυτά τα πρόσωπα ζουν σε διαφορετικό Κράτος από αυτό που ζει το παιδί,

Αποφάσισαν να συνάψουν την παρούσα Σύμβαση και αποδέχθηκαν τις κάτωθι διατάξεις-

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 1-ΣΚΟΠΟΣ, ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΚΑΙ ΟΡΙΣΜΟΙ

### Άρθρο 1

#### Σκοπός

Σκοπός της παρούσας Σύμβασης είναι να διασφαλίζει την αποτελεσματική ανάκτηση διατροφής παιδιού και άλλων μορφών οικογενειακής διατροφής σε αλλοδαπό κράτος-

α) με την σύσταση ενός ολοκληρωμένου συστήματος συνεργασίας των αρχών των Συμβαλλόμενων Κρατών,

β) με την διάθεση αιτήσεων για την έκδοση αποφάσεων διατροφής

γ) προβλέποντας την αναγνώριση και την εκτέλεση αποφάσεων διατροφής, και

δ) ζητώντας δραστικά μέτρα για την άμεση εκτέλεση αποφάσεων διατροφής.

(σελίδα 3)

## Άρθρο 2

### Πεδίο εφαρμογής

(1) Η παρούσα Σύμβαση θα εφαρμόζεται-

α) σε υποχρεώσεις διατροφής που απορρέουν από την σχέση γονέα-παιδιού σε άτομο κάτω των 21 ετών

β) σε αναγνώριση και εκτέλεση ή εκτέλεση απόφασης για διατροφή συζύγου όταν η αίτηση υποβάλλεται με απαίτηση στο πλαίσιο του πεδίου εφαρμογής της υποπαραγράφου α) και

γ) με εξαίρεση τα Κεφάλαια 2 και 3, στη διατροφή συζύγου.

(2) Ένα Συμβαλλόμενο Κράτος δύναται να διατηρεί, σύμφωνα με το Άρθρο 62, το δικαίωμα περιορισμού της αίτησης της Σύμβασης βάσει υποπαραγράφου 1α), σε άτομα κάτω των 18 ετών. Ένα Συμβαλλόμενο Κράτος που εκφράζει αυτή την επιφύλαξη δεν θα δικαιούται να αξιώσει την εφαρμογή της Σύμβασης για άτομα της ηλικίας που εξαιρείται με την επιφύλαξή του.

(3) Ένα Συμβαλλόμενο Κράτος δύναται να δηλώσει σύμφωνα με το άρθρο 63 ότι θα επεκτείνει την εφαρμογή του συνόλου ή μέρους της Σύμβασης για υποχρέωση διατροφής που απορρέει από μία οικογενειακή σχέση, σχέση συγγένειας, γάμο ή συγγένεια εξ αγχιστείας, περιλαμβανομένων συγκεκριμένα υποχρεώσεων για ευάλωτα άτομα. Μία τέτοια δήλωση θα προκαλεί υποχρεώσεις ανάμεσα σε δύο Συμβαλλόμενα Κράτη μόνο στον βαθμό που οι δηλώσεις τους καλύπτουν τις ίδιες υποχρεώσεις διατροφής και μέρη της Σύμβασης.

(4) Οι διατάξεις αυτής της Σύμβασης θα ισχύουν για παιδιά ανεξάρτητα από την οικογενειακή κατάσταση των γονέων.

## Άρθρο 3

### Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας Σύμβασης-

α) «δικαιούχος» είναι το άτομο στο οποίο οφείλεται ή φέρεται ότι του οφείλεται διατροφή

β) «υπόχρεος» είναι το άτομο που οφείλει ή υποστηρίζεται ότι οφείλει διατροφή

(σελίδα 4)

γ) «νομική συνδρομή» είναι η συνδρομή η οποία απαιτείται προκειμένου να επιτρέψει στους αιτούντες να γνωρίζουν και να διεκδικούν τα δικαιώματά τους και να διασφαλίζουν ότι οι αιτήσεις εξετάζονται πλήρως και αποτελεσματικά στο ερωτώμενο Κράτος. Τα μέσα παροχής αυτής της συνδρομής μπορούν να περιλαμβάνουν, κατά περίπτωση, νομικές συμβουλές, συνδρομή στην κατάθεση μιας υπόθεσης ενώπιον μιας αρχής, νομική εκπροσώπηση και απαλλαγή από τις δαπάνες των νομικών διαδικασιών

δ) «γραπτή συμφωνία» είναι μια συμφωνία που καταχωρείται κατά κάποιο τρόπο και οι πληροφορίες που περιέχει είναι προσβάσιμες έτσι ώστε να μπορούν να χρησιμοποιηθούν για μεταγενέστερη αναφορά

ε) «ρύθμιση διατροφής» είναι μια γραπτή συμφωνία σχετικά με την πληρωμή της διατροφής η οποία-

1) έχει καταρτιστεί επίσημα ή έχει καταχωριστεί ως αυθεντική επίσημη πράξη από αρμόδια αρχή ή

2) έχει επικυρωθεί ή έχει συναφθεί, καταχωριστεί ή κατατεθεί σε αρμόδια αρχή και μπορεί να αποτελέσει αντικείμενο αναθεώρησης και τροποποίησης από αρμόδια αρχή

στ) «ευάλωτο άτομο» είναι το άτομο που δεν είναι σε θέση να συντηρήσει τον εαυτό του λόγω αναπηρίας ή ανεπάρκειας των προσωπικών ικανοτήτων του.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 2-ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

### Άρθρο 4

#### Ορισμός Κεντρικών Αρχών

(1) Ένα Συμβαλλόμενο Κράτος θα ορίζει μία Κεντρική Αρχή για να εκτελεί τα καθήκοντα που επιβάλλονται από την Σύμβαση σε αυτή την αρχή.

(2) Ομοσπονδιακά Κράτη, Κράτη με περισσότερα του ενός συστήματα δικαίου ή Κράτη που έχουν αυτόνομες εδαφικές μονάδες θα μπορούν να ορίζουν πάνω από μία Κεντρική Αρχή και θα προσδιορίζουν το εδαφικό ή προσωπικό όριο των

(σελίδα 5)

λειτουργιών τους. Όταν ένα Κράτος έχει ορίσει περισσότερες Κεντρικές Αρχές, θα καθορίζει την Κεντρική Αρχή στην οποία μπορεί να απευθύνεται τυχόν αλληλογραφία για να διαβιβαστεί στην αρμόδια Κεντρική Αρχή εντός του Κράτους.

(3) Ο καθορισμός της Κεντρικής Αρχής ή των Κεντρικών Αρχών, τα στοιχεία επικοινωνίας με αυτές, και όπου αρμόζει ο βαθμός των λειτουργιών τους όπως ορίζεται στην παράγραφο 2, θα κοινοποιούνται από το Συμβαλλόμενο Κράτος στο Μόνιμο Γραφείο της Συνδιάσκεψης της Χάγης για το Ιδιωτικό Διεθνές Δίκαιο τον καιρό που κατατίθεται η πράξη επικύρωσης ή προσχώρησης ή όταν υποβάλλεται δήλωση σύμφωνα με το Άρθρο 61. Τα Συμβαλλόμενα Κράτη θα ενημερώνουν αμέσως το Μόνιμο Γραφείο σε περίπτωση αλλαγών.

#### Άρθρο 5

##### Γενικές λειτουργίες Κεντρικών Αρχών

Οι Κεντρικές Αρχές-

- α) θα συνεργάζονται μεταξύ τους και θα προάγουν την συνεργασία μεταξύ των αρμόδιων αρχών στα Κράτη τους για να επιτύχουν τους σκοπούς της Σύμβασης
- β) θα αναζητούν κατά το δυνατό λύσεις για δυσκολίες που απορρέουν από την αίτηση της Σύμβασης.

#### Άρθρο 6

##### Ειδικές λειτουργίες Κεντρικών Αρχών

(1) Οι Κεντρικές Αρχές θα παρέχουν συνδρομή για αιτήσεις που περιγράφονται στο Κεφάλαιο 3. Συγκεκριμένα,

- α) θα υποβάλλουν και θα λαμβάνουν τέτοιες αιτήσεις
- β) θα κινούν ή θα διευκολύνουν την εισαγωγή διαδικασίας για αυτές τις αιτήσεις

(2) Για αυτές τις αιτήσεις, θα λαμβάνουν όλα τα κατάλληλα μέτρα-

- α) όταν το απαιτούν οι περιστάσεις, για να παρέχουν ή διευκολύνουν την παροχή

(σελίδα 6)

νομικής συνδρομής

β) για να βοηθούν στον εντοπισμό του υπόχρεου ή του δικαιούχου

γ) για να συνδράμουν στην λήψη σχετικών πληροφοριών που αφορούν το εισόδημα και εάν είναι απαραίτητο, άλλη οικονομική κατάσταση του υπόχρεου ή του δικαιούχου, περιλαμβανομένου του τύπου των περιουσιακών στοιχείων

δ) για να ενθαρρύνουν τους φιλικούς διακανονισμούς με σκοπό την λήψη οικειοθελούς πληρωμής της διατροφής, όπου αρμόζει με την χρήση διαμεσολάβησης, συμβιβασμού ή παρόμοιων διαδικασιών

ε) για να διευκολύνουν την διαρκή εκτέλεση αποφάσεων διατροφής, περιλαμβανομένων καθυστερούμενων ποσών

στ) για να διευκολύνουν την είσπραξη και την γρήγορη αποστολή πληρωμών διατροφής

ζ) για να διευκολύνουν την λήψη δικαιολογητικών ή άλλων αποδεικτικών στοιχείων

η) για να παρέχουν συνδρομή στην εξακρίβωση σχέσης συγγένειας όπου είναι αναγκαίο για την ανάκτηση διατροφής

θ) για να κινούν ή να διευκολύνουν την εισαγωγή διαδικασιών για την λήψη απαραίτητων προσωρινών μέτρων εδαφικής φύσεως, σκοπός των οποίων είναι η διασφάλιση της έκβασης εκκρεμούς αίτησης διατροφής

ι) για να διευκολύνουν την επίδοση δικογράφων.

(3) Οι λειτουργίες της Κεντρικής Αρχής βάσει του παρόντος Άρθρου δύνανται, στον βαθμό που επιτρέπει το δίκαιο του Κράτους της, να εκτελούνται από δημόσιες υπηρεσίες ή άλλες υπηρεσίες που υπόκεινται στην εποπτεία των αρμόδιων αρχών εκείνου του Κράτους. Ο ορισμός τέτοιων τυχόν δημόσιων υπηρεσιών ή άλλων υπηρεσιών, καθώς και τα στοιχεία επικοινωνίας τους και ο βαθμός των λειτουργιών τους θα κοινοποιούνται από ένα Συμβαλλόμενο Κράτος στο Μόνιμο Γραφείο της Συνδιάσκεψης της Χάγης για το Ιδιωτικό Διεθνές Δίκαιο. Τα Συμβαλλόμενα Κράτη θα ενημερώνουν άμεσα το Μόνιμο Γραφείο για τυχόν αλλαγές.

(σελίδα 7)

(4) Το περιεχόμενο του παρόντος Άρθρου ή του Άρθρου 7 δεν θα ερμηνεύεται ως επιβολή υποχρέωσης σε Κεντρική Αρχή να ασκεί εξουσίες που μπορούν να ασκούνται μόνο από δικαστικές αρχές βάσει του δικαίου του ερωτώμενου Κράτους.

#### Άρθρο 7

##### Αιτήματα για ειδικά μέτρα

(1) Μία Κεντρική Αρχή δύναται να υποβάλει αιτιολογημένο αίτημα προς άλλη Κεντρική Αρχή για να λάβει ειδικά μέτρα βάσει του Άρθρου 6(2) β), γ), ζ), η), θ) και ι) όταν δεν εκκρεμεί αίτηση βάσει του Άρθρου 10. Η ερωτώμενη Κεντρική Αρχή θα λάβει τέτοια μέτρα όπως αρμόζει εάν ικανοποιηθεί από το γεγονός ότι είναι απαραίτητα για την παροχή συνδρομής σε πιθανό αιτούντα για να υποβάλει αίτηση βάσει του Άρθρου 10 ή να καθορίσει εάν θα έπρεπε να κινηθεί η διαδικασία για τέτοια αίτηση.

(2) Μία Κεντρική Αρχή δύναται επίσης να λάβει ειδικά μέτρα για το αίτημα άλλης Κεντρικής Αρχής σχετικά με υπόθεση που έχει ένα διεθνές στοιχείο και αφορά την ανάκτηση εκκρεμούσας διατροφής στο αιτούν Κράτος.

#### Άρθρο 8

##### Δαπάνες Κεντρικής Αρχής

(1) Κάθε Κεντρική Αρχή θα επιβαρύνεται με τις δικές της δαπάνες κατά την εφαρμογή αυτής της Σύμβασης.

(2) Κεντρικές Αρχές δεν δύνανται να επιβάλλουν δαπάνη σε αιτούντα για την παροχή των υπηρεσιών τους βάσει της Σύμβασης εκτός από έκτακτες δαπάνες που απορρέουν από αίτημα για λήψη συγκεκριμένου μέτρου βάσει του Άρθρου 7.

(3) Η ερωτώμενη Κεντρική Αρχή δεν δύναται να ανακτήσει τις δαπάνες των υπηρεσιών που αναφέρονται στην παράγραφο 2 χωρίς προηγουμένως την συναίνεση του αιτούντα για την παροχή αυτών των υπηρεσιών με τέτοιες δαπάνες.

(σελίδα 8)

### ΚΕΦΑΛΑΙΟ 3-ΑΙΤΗΣΕΙΣ ΜΕΣΩ ΚΕΝΤΡΙΚΩΝ ΑΡΧΩΝ

#### Άρθρο 9

##### Αίτηση μέσω Κεντρικών Αρχών

Μια αίτηση βάσει αυτού του Κεφαλαίου θα υποβάλλεται μέσω της Κεντρικής Αρχής του Συμβαλλόμενου Κράτους στο οποίο κατοικεί ο αιτών προς την Κεντρική Αρχή του ερωτώμενου Κράτους. Για τον σκοπό αυτής της διάταξης, η απλή παρουσία αποκλείεται από την έννοια του τόπου κατοικίας.

#### Άρθρο 10

##### Διαθέσιμες αιτήσεις

(1) Οι κάτωθι κατηγορίες αίτησης θα είναι διαθέσιμες σε δικαιούχο σε ένα ερωτώμενο Κράτος που επιδιώκει την ανάκτηση διατροφής βάσει αυτής της Σύμβασης για-

α) αναγνώριση ή αναγνώριση και εκτέλεση μίας απόφασης

β) εκτέλεση μίας απόφασης που ελήφθη ή αναγνωρίστηκε στο ερωτώμενο Κράτος

γ) έκδοση απόφασης στο ερωτώμενο Κράτος όπου δεν υπάρχει υφιστάμενη απόφαση, συμπεριλαμβανομένης όπου είναι απαραίτητο της απόδειξης σχέσης συγγένειας

δ) έκδοση απόφασης στο ερωτώμενο Κράτος όπου δεν είναι δυνατή η αναγνώριση και η εκτέλεση μίας απόφασης, λόγω έλλειψης βάσης για αναγνώριση και εκτέλεση σύμφωνα με το Άρθρο 20 ή για τους λόγους που αναφέρονται στο Άρθρο 22 β) ή ε)

ε) τροποποίηση μίας απόφασης που λήφθηκε στο ερωτώμενο Κράτος

στ) τροποποίηση μίας απόφασης που λήφθηκε σε ένα άλλο Κράτος εκτός από το ερωτώμενο Κράτος.

(2) Οι κάτωθι κατηγορίες αιτήσεων θα είναι διαθέσιμες σε υπόχρεο σε ένα αιτούν Κράτος κατά του οποίου υπάρχει απόφαση διατροφής για-



(σελίδα 9)

- α) αναγνώριση απόφασης ή ισοδύναμη διαδικασία που οδηγεί στην αναστολή ή τον περιορισμό την εκτέλεσης προηγούμενης απόφασης στο ερωτώμενο Κράτος
  - β) τροποποίηση απόφασης που λήφθηκε στο ερωτώμενο Κράτος
  - γ) τροποποίηση απόφασης που λήφθηκε σε ένα άλλο Κράτος εκτός από το ερωτώμενο Κράτος.
- (3) Εκτός εάν προβλέπεται διαφορετικά στην παρούσα Σύμβαση, οι αιτήσεις των παραγράφων 1 και 2 θα καθορίζονται βάσει του δικαίου του ερωτώμενου Κράτους και οι αιτήσεις των παραγράφων 1 γ) έως στ) και 2 β) και γ) θα υπόκεινται στους κανόνες περί δικαιοδοσίας που ισχύουν στο ερωτώμενο Κράτος.

#### Άρθρο 11

##### Περιεχόμενο αίτησης

- (1) Όλες οι αιτήσεις βάσει του Άρθρου 10 θα περιλαμβάνουν τουλάχιστον-
- α) μία δήλωση για το είδος της αίτησης ή των αιτήσεων
  - β) το όνομα και τα στοιχεία επικοινωνίας, περιλαμβανομένης της διεύθυνσης και της ημερομηνίας γέννησης του αιτούντα
  - γ) το όνομα και, εφόσον είναι γνωστή, την διεύθυνση και την ημερομηνία γέννησης του εναγομένου
  - δ) το όνομα και την διεύθυνση γέννησης ατόμου για το οποίο επιδιώκεται η διατροφή
  - ε) τους λόγους στους οποίους βασίζεται η αίτηση
  - στ) σε αίτηση δικαιούχου, πληροφορίες που αφορούν τον τόπο αποστολής ή εμβάσματος της διατροφής
  - ζ) εκτός από αίτηση βάσει του Άρθρου 10(1) α) και (2) α), τυχόν πληροφορίες ή έγγραφο που προσδιορίζεται με δήλωση σύμφωνα με το Άρθρο 63 από το ερωτώμενο Κράτος
  - η) το όνομα και τα στοιχεία επικοινωνίας του ατόμου ή της μονάδας από την Κεντρική Αρχή του αιτούντος Κράτους που είναι αρμόδιο για την επεξεργασία της αίτησης.

(σελίδα 10)

(2) Όπου αρμόζει, και στον βαθμό που είναι γνωστό, η αίτηση θα συμπεριλαμβάνει επιπλέον και συγκεκριμένα-

α) την οικονομική κατάσταση του δικαιούχου

β) την οικονομική κατάσταση του υπόχρεου, περιλαμβανομένου του ονόματος και της διεύθυνσης του εργοδότη του υπόχρεου και το είδος και τον τόπο περιουσιακών στοιχείων του υπόχρεου

γ) τυχόν άλλες πληροφορίες που μπορεί να βοηθήσουν στην τοποθεσία του εναγομένου.

(3) Η αίτηση θα συνοδεύεται από τυχόν απαραίτητα δικαιολογητικά περιλαμβανομένων δικαιολογητικών που αφορούν στο δικαίωμα του αιτούντα να λάβει δωρεάν νομική συνδρομή. Σε περίπτωση αιτήσεων βάσει του Άρθρου 10(1)

α) και (2) α), η αίτηση θα συνοδεύεται μόνο από τα έγγραφα που αναφέρονται στο Άρθρο 25.

(4) Μία αίτηση βάσει του Άρθρου 10 δύναται να γίνει με την μορφή που συστήνεται και δημοσιεύεται από την Συνδιάσκεψη της Χάγης για το Ιδιωτικό Διεθνές Δίκαιο.

## Άρθρο 12

Αποστολή, λήψη και επεξεργασία αιτήσεων και περιπτώσεων  
μέσω Κεντρικών Αρχών

(1) Η Κεντρική Αρχή του αιτούντος Κράτους θα παρέχει συνδρομή στον αιτούντα για να διασφαλίζει ότι η αίτηση συνοδεύεται από όλες τις πληροφορίες και τα έγγραφα που γνωρίζει πως είναι απαραίτητα για την εξέταση της αίτησης.

(2) Η Κεντρική Αρχή του αιτούντος Κράτους, όταν διαπιστώσει ότι η αίτηση πληροί τις προϋποθέσεις της Σύμβασης, θα αποστείλει την αίτηση για λογαριασμό και με την συναίνεση του αιτούντα στην Κεντρική Αρχή του ερωτώμενου Κράτους. Η αίτηση θα συνοδεύεται από το έντυπο αποστολής που αναφέρεται στο Παράρτημα 1. Η Κεντρική Αρχή του αιτούντος Κράτους, όταν το

(σελίδα 11)

ζητήσει από την Κεντρική Αρχή του ερωτώμενου Κράτους, θα παρέχει πλήρες επικυρωμένο από την αρμόδια αρχή του Κράτους προέλευσης αντίγραφο εγγράφου που ορίζεται βάσει των Άρθρων 16(3), 25(1) α), β) και (3) β) και 30(3).

(3) Η ερωτώμενη Κεντρική Αρχή, εντός έξι εβδομάδων από την ημερομηνία λήψης της αίτησης, θα βεβαιώσει την λήψη στο έντυπο που αναφέρεται στο Παράρτημα 2 και θα ενημερώσει την Κεντρική Αρχή του αιτούντος Κράτους για τα αρχικά μέτρα που έχουν ληφθεί ή θα ληφθούν για την εξέταση της αίτησης, και δύναται να ζητήσει περαιτέρω απαραίτητα έγγραφα και πληροφορίες. Εντός εξαμήνου, η ερωτώμενη Κεντρική Αρχή θα παρέχει στην αιτούσα Κεντρική Αρχή το όνομα και τα στοιχεία επικοινωνίας του ατόμου ή της μονάδας που είναι υπεύθυνη για την απάντηση στις ερωτήσεις σχετικά με την διαδικασία της αίτησης.

(4) Εντός τριών μηνών από την βεβαίωση, η ερωτώμενη Κεντρική Αρχή θα ενημερώσει την αιτούσα Κεντρική Αρχή για την κατάσταση της αίτησης.

(5) Η αιτούσα και η ερωτώμενη Κεντρική Αρχή θα τηρεί η μία την άλλη ενήμερη για-

α) το άτομο ή την μονάδα που είναι υπεύθυνη για μια συγκεκριμένη υπόθεση

β) την εξέλιξη της υπόθεσης

και θα απαντούν εγκαίρως σε ερωτήσεις.

(6) Οι Κεντρικές Αρχές θα επεξεργάζονται μία υπόθεση όσο πιο γρήγορα επιτρέπει η δέουσα εξέταση των ζητημάτων.

(7) Οι Κεντρικές Αρχές θα εφαρμόζουν τα ταχύτερα και αποδοτικότερα μέσα επικοινωνίας που διαθέτουν.

(8) Μία ερωτώμενη Κεντρική Αρχή δύναται να απορρίψει αίτηση μόνον εάν είναι πρόδηλο ότι οι προϋποθέσεις της Σύμβασης δεν εκπληρώνονται. Σε τέτοια περίπτωση, εκείνη η Κεντρική Αρχή θα ενημερώνει αμέσως την αιτούσα Κεντρική Αρχή για τους λόγους απόρριψης.

(σελίδα 12)

(9) Η ερωτώμενη Κεντρική Αρχή δεν δύναται να απορρίπτει μόνο λόγω του ότι χρειάζονται πρόσθετα έγγραφα ή πληροφορίες. Όμως, η ερωτώμενη Κεντρική Αρχή δύναται να ζητά από την αιτούσα Κεντρική Αρχή να παρέχει συμπληρωματικά έγγραφα ή πληροφορίες. Εάν η αιτούσα Κεντρική Αρχή δεν το πράξει εντός τριών μηνών ή περισσότερο όπως ορίζει η ερωτώμενη Κεντρική Αρχή, η ερωτώμενη Κεντρική Αρχή δύναται να αποφασίσει ότι δεν θα επεξεργαστεί άλλο την αίτηση. Σε κάθε περίπτωση, θα ενημερώσει την αιτούσα Κεντρική Αρχή για αυτή την απόφαση.

### Άρθρο 13

#### Μέσα επικοινωνίας

Μια αίτηση που υποβλήθηκε μέσω των Κεντρικών Αρχών των Συμβαλλόμενων Κρατών σύμφωνα με αυτό το Κεφάλαιο, και τυχόν έγγραφο ή πληροφορίες που προσαρτώνται σε αυτή ή παρέχει μια Κεντρική Αρχή, δεν δύναται να αμφισβητηθούν από τον εναγόμενο λόγω μόνο του μέσου ή των μέσων επικοινωνίας που χρησιμοποιούν μεταξύ τους οι ενδιαφερόμενες Κεντρικές Αρχές.

### Άρθρο 14

#### Ουσιαστική πρόσβαση σε διαδικασίες

- (1) Το ερωτώμενο Κράτος θα παρέχει στους αιτούντες ουσιαστική πρόσβαση σε διαδικασίες, περιλαμβανομένης της διαδικασίας εκτέλεσης και προσφυγής, που απορρέουν από τις αιτήσεις βάσει του παρόντος Κεφαλαίου.
- (2) Για την παροχή τέτοιας ουσιαστικής πρόσβασης, το ερωτώμενο Κράτος θα παρέχει δωρεάν νομική συνδρομή σύμφωνα με τα Άρθρα 14 έως 17 εκτός εάν ισχύει η παράγραφος 3.
- (3) Το ερωτώμενο Κράτος δεν θα υποχρεούται να παρέχει τέτοια δωρεάν νομική συνδρομή εάν και στον βαθμό που οι διαδικασίες εκείνου του Κράτους δίνουν την δυνατότητα στον αιτούντα να επιχειρηματολογήσει χωρίς την ανάγκη τέτοιας

(σελίδα 13)

συνδρομής και η Κεντρική Αρχή παρέχει τις υπηρεσίες εκείνες που είναι αναγκαίες χωρίς χρέωση.

(4) Τα δικαιώματα σε δωρεάν νομική συνδρομή δεν θα είναι λιγότερα από αυτά που διατίθενται σε αντίστοιχες εσωτερικές υποθέσεις.

(5) Δεν θα απαιτείται καμία ασφάλεια, εγγύηση ή κατάθεση, όπως και εάν περιγράφεται, ως εγγύηση πληρωμής δαπανών και εξόδων των νομικών διαδικασιών βάσει της Σύμβασης.

#### Άρθρο 15

Δωρεάν νομική συνδρομή για αιτήσεις διατροφής παιδιών

(1) Το ερωτώμενο Κράτος θα παρέχει δωρεάν νομική συνδρομή για όλες τις αιτήσεις ενός δικαιούχου βάσει αυτού του Κεφαλαίου που αφορούν στις υποχρεώσεις διατροφής που απορρέουν από την σχέση γονέα-παιδιού σε άτομο κάτω των 21 ετών.

(2) Παρά το περιεχόμενο της παραγράφου 1, το ερωτώμενο Κράτος δύναται, σχετικά με άλλες αιτήσεις από εκείνες που αναφέρονται στο Άρθρο 10(1) α) και β) και τις περιπτώσεις που καλύπτει το Άρθρο 20(4), να απορρίπτει την δωρεάν νομική συνδρομή εάν θεωρήσει ότι, επί της ουσίας, η αίτηση ή η προσφυγή είναι προφανώς αβάσιμη.

#### Άρθρο 16

Δήλωση να επιτραπεί η χρήση ελέγχου (εισοδημάτων) επικεντρωμένου στο παιδί

(1) Παρά το περιεχόμενο του Άρθρου 15(1), ένα Κράτος δύναται να δηλώσει, σύμφωνα με το Άρθρο 63 ότι θα παρέχει δωρεάν νομική συνδρομή για άλλες αιτήσεις εκτός από αυτές του Άρθρου 10(1) α) και β) και τις υποθέσεις που καλύπτει το Άρθρο 20(4), με την επιφύλαξη ελέγχου βάσει αξιολόγησης των εισοδημάτων του παιδιού.

(2) Τον καιρό μιας τέτοιας δήλωσης, ένα Κράτος θα παρέχει πληροφορίες στο

(σελίδα 14)

Μόνιμο Γραφείο της Συνδιάσκεψης της Χάγης για το Ιδιωτικό Διεθνές Δίκαιο σχετικά με τον τρόπο με τον οποίο θα γίνεται η αξιολόγηση των εισοδημάτων του παιδιού, περιλαμβανομένων των οικονομικών κριτηρίων που θα έπρεπε να πληρούνται για να εκπληρωθεί ο έλεγχος.

(3) Μία αίτηση που αναφέρεται στην παράγραφο 1, απευθυνόμενη στο Κράτος που έκανε την δήλωση που αναφέρεται σε εκείνη την παράγραφο, θα περιλαμβάνει επίσημη βεβαίωση του αιτούντος που θα δηλώνει ότι τα εισοδήματα του παιδιού πληρούν τα κριτήρια που αναφέρονται στην παράγραφο 2. Το ερωτώμενο Κράτος δύναται μόνο να ζητήσει περαιτέρω αποδεικτικά στοιχεία των εισοδημάτων του παιδιού εάν ευλόγως θεωρεί ότι οι πληροφορίες που παρέσχε ο αιτών είναι ανακριβείς.

(4) Εάν η ευνοϊκότερη νομική συνδρομή που προβλέπεται από το δίκαιο του ερωτώμενου Κράτους για αιτήσεις που περιγράφονται σε αυτό το Κεφάλαιο που αφορούν υποχρεώσεις διατροφής, οι οποίες απορρέουν από την σχέση γονέα-παιδιού σε παιδί, είναι ευνοϊκότερη από αυτή που προβλέπεται στις παραγράφους 1 έως 3, θα παρασχεθεί η ευνοϊκότερη νομική συνδρομή.

#### Άρθρο 17

Αιτήσεις που δεν πληρούν τις απαιτήσεις βάσει του Άρθρου 15 ή του Άρθρου 16 Στην περίπτωση όλων των άλλων αιτήσεων βάσει της παρούσας Σύμβασης εκτός από αυτές του Άρθρου 15 ή του Άρθρου 16-

α) η παροχή δωρεάν νομικής συνδρομής δύναται να γίνει με την επιφύλαξη του ελέγχου εισοδημάτων ή του βάσιμου της αίτησης  
β) ένας αιτών, που στο Κράτος προέλευσης έχει επωφεληθεί από δωρεάν νομική συνδρομή θα δικαιούται, σε μία νομική διαδικασία για αναγνώριση ή εκτέλεση, να επωφεληθεί, τουλάχιστον στον ίδιο βαθμό, από δωρεάν νομική συνδρομή όπως προβλέπει το δίκαιο του Κράτους στο οποίο απευθύνθηκε υπό τις ίδιες περιστάσεις.

(σελίδα 15)

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 5-ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΣΤΗΝ ΑΣΚΗΣΗ ΠΡΟΣΦΥΓΗΣ

### Άρθρο 18

#### Προθεσμία προσφυγής

(1) Όταν λαμβάνεται απόφαση σε ένα Συμβαλλόμενο Κράτος όπου ο δικαιούχος έχει την συνήθη κατοικία του, δεν μπορεί να ασκηθεί προσφυγή για την τροποποίηση της απόφασης ή για την έκδοση νέας απόφασης από τον υπόχρεο σε άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος όσο ο δικαιούχος διατηρεί την συνήθη κατοικία του στο Κράτος όπου ελήφθη η απόφαση.

(2) Η παράγραφος 1 δεν θα ισχύει-

α) όταν, εκτός από διαφορές που αφορούν στις υποχρεώσεις διατροφής για παιδιά, υπάρχει γραπτή συμφωνία ανάμεσα στα μέρη για την δικαιοδοσία εκείνου του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους.

β) όταν ο δικαιούχος υπάγεται στην δικαιοδοσία εκείνου του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους είτε ρητά ή διεκδικώντας επί της ουσίας της υπόθεσης χωρίς να προβάλλει ένσταση για την δικαιοδοσία στην πρώτη διαθέσιμη ευκαιρία

γ) όταν η αρμόδια αρχή στο Κράτος προέλευσης δεν μπορεί ή αρνείται να ασκήσει δικαιοδοσία για να τροποποιήσει την απόφαση ή να λάβει νέα απόφαση,

ή δ) όταν η απόφαση που ελήφθη στο Κράτος προέλευσης δεν μπορεί να αναγνωριστεί ή να κηρυχθεί εκτελεστή στο Συμβαλλόμενο Κράτος όπου προβλέπεται η προσφυγή για την τροποποίηση της απόφασης ή για την λήψη νέας απόφασης.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 5-ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗ ΚΑΙ ΕΚΤΕΛΕΣΗ

### Άρθρο 19

#### Πεδίο Εφαρμογής του Κεφαλαίου

(1) Το παρόν Κεφάλαιο θα ισχύει για απόφαση που εκδίδεται από δικαστική ή διοικητική αρχή για υποχρέωση διατροφής. Ο όρος «απόφαση» περιλαμβάνει επίσης, συμβιβασμό ή συμφωνία που συνάφθηκε πριν ή εγκρίθηκε από μία

(σελίδα 16)

τέτοια αρχή. Μία απόφαση μπορεί να περιλαμβάνει αυτόματη αναπροσαρμογή με τιμαριθμική αναπροσαρμογή και υποχρέωση καταβολής καθυστερούμενων ποσών, αναδρομικής διατροφής ή τόκου και προσδιορισμό δαπανών ή εξόδων.

(2) Εάν μια απόφαση δεν αφορά μόνο μια υποχρέωση διατροφής, η ισχύς αυτού του Κεφαλαίου περιορίζεται στα μέρη της απόφασης που αφορούν τις υποχρεώσεις διατροφής.

(3) Για τους σκοπούς της παραγράφου 1, «διοικητική αρχή» σημαίνει μια δημόσια υπηρεσία της οποίας οι αποφάσεις, βάσει του δικαίου του Κράτους όπου έχει συσταθεί-

α) μπορεί να γίνει το θέμα μιας έφεσης σε ή επανεξέτασης από δικαστική αρχή, και β) έχει παρόμοια ισχύ και συνέπειες με απόφαση δικαστικής αρχής για το ίδιο ζήτημα.

(4) Το παρόν Κεφάλαιο ισχύει για ρυθμίσεις διατροφής σύμφωνα με το Άρθρο 30.

(5) Οι διατάξεις του παρόντος Κεφαλαίου θα ισχύουν για αίτημα αναγνώρισης και εκτέλεσης που υποβλήθηκε απευθείας σε αρμόδια αρχή του Κράτους στο οποίο απευθύνεται σύμφωνα με το Άρθρο 37.

## Άρθρο 20

### Βάσεις (δικαιοδοσίας) για αναγνώριση και εκτέλεση

(1) Μία απόφαση που ελήφθη σε ένα Συμβαλλόμενο Κράτος («το Κράτος προέλευσης») θα αναγνωρίζεται και εκτελείται σε άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος εάν-

α) ο εναγόμενος είχε την συνήθη κατοικία του στο Κράτος προέλευσης τον καιρό της προσφυγής

β) ο εναγόμενος έχει υπαχθεί στην δικαιοδοσία είτε ρητά ή διεκδικώντας επί της ουσίας της υπόθεσης χωρίς να προβάλει ένσταση για την δικαιοδοσία στην πρώτη διαθέσιμη ευκαιρία



(σελίδα 17)

γ) ο δικαιούχος είχε την συνήθη κατοικία του στο Κράτος προέλευσης τον καιρό της προσφυγής

δ) το παιδί για το οποίο διατάχθηκε η καταβολή διατροφής είχε την συνήθη κατοικία του στο Κράτος προέλευσης τον καιρό της προσφυγής, εφόσον ο εναγόμενος έχει ζήσει με το παιδί σε εκείνο το Κράτος ή έχει κατοικήσει σε εκείνο το Κράτος και παρείχε διατροφή για το παιδί εκεί

ε) εκτός από τις διαφορές που αφορούν σε υποχρεώσεις διατροφής για παιδιά, υπήρξε γραπτή συμφωνία των μερών για την δικαιοδοσία, ή

στ) η απόφαση ελήφθη από μια αρχή ασκούσα δικαιοδοσία σε ζήτημα προσωπικής κατάστασης ή γονικής ευθύνης, εκτός εάν η δικαιοδοσία βασιζόταν μόνο στην προέλευση ενός εκ των μερών.

(2) Ένα Συμβαλλόμενο Κράτος δύναται να εκφράζει επιφύλαξη, σύμφωνα με το Άρθρο 62 για την παράγραφο 1 γ), ε) ή στ).

(3) Ένα Συμβαλλόμενο Κράτος που εκφράζει επιφύλαξη βάσει παραγράφου 2 θα αναγνωρίζει και θα εκτελεί απόφαση εάν το δίκαιό της σε παρόμοια πραγματικά στοιχεία θα απένειμε ή θα είχε απονείμει δικαιοδοσία στις αρχές του για να λάβει τέτοια απόφαση.

(4) Ένα Συμβαλλόμενο Κράτος, εάν δεν είναι δυνατή η αναγνώριση απόφασης λόγω μίας επιφύλαξης βάσει παραγράφου 2, και εάν ο υπόχρεος έχει την συνήθη κατοικία του σε εκείνο το Κράτος, θα λάβει όλα τα κατάλληλα μέτρα για να εκδώσει απόφαση προς όφελος του δικαιούχου. Η προηγούμενη πρόταση δεν θα ισχύει για άμεσα αιτήματα αναγνώρισης και εκτέλεσης βάσει του Άρθρου 19(5) ή για αίτημα διατροφής που αναφέρεται στο Άρθρο 2(1) β).

(5) Απόφαση υπέρ ενός παιδιού κάτω των 18 ετών που δεν μπορεί να αναγνωριστεί δυνάμει μόνο μιας επιφύλαξης σχετικά με την παράγραφο 1 γ), ε) ή στ) θα γίνεται αποδεκτή ως αναγνωρίζουσα το δικαίωμα εκείνου του παιδιού για κίνηση της διαδικασίας διατροφής στο Κράτος όπου απευθύνεται.

(6) Μια απόφαση θα αναγνωρίζεται μόνο εάν ισχύει στο Κράτος προέλευσης και

(σελίδα 18)

θα εκτελείται μόνον εάν είναι εκτελεστή στο Κράτος προέλευσης.

#### Άρθρο 21

##### Διαχωρισμός και μερική αναγνώριση και εκτέλεση

- (1) Εάν το Κράτος στο οποίο απευθύνεται η αίτηση δεν είναι σε θέση να αναγνωρίσει ή να εκτελέσει το σύνολο της απόφασης, θα αναγνωρίζει ή εκτελεί ξεχωριστό μέρος της απόφασης που μπορεί να αναγνωριστεί ή εκτελεστεί έτσι.
- (2) Μπορεί πάντοτε να υποβάλλεται αίτηση για μερική αναγνώριση ή εκτέλεση απόφασης.

#### Άρθρο 22

##### Λόγοι απόρριψης αναγνώρισης και εκτέλεσης

Η αναγνώριση και η εκτέλεση μιας απόφασης μπορεί να απορριφθεί εάν-

- α) η αναγνώριση και η εκτέλεση της απόφασης είναι προφανώς ασυμβίβαστη με την δημόσια τάξη («*ordre public*») του Κράτους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση
  - β) η απόφαση ελήφθη με δόλο σε σχέση με διαδικαστικό ζήτημα
  - γ) εκκρεμεί νομική διαδικασία ανάμεσα στα ίδια μέρη έχοντα τον ίδιο σκοπό ενώπιον μιας αρχής του Κράτους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση και εκείνη η νομική διαδικασία ήταν η πρώτη που κινήθηκε
  - δ) η απόφαση είναι ασυμβίβαστη με απόφαση που εκδόθηκε ανάμεσα στα ίδια μέρη έχοντα τον ίδιο σκοπό, είτε στο Κράτος που απευθύνεται η αίτηση ή σε άλλο Κράτος, εφόσον αυτή η τελευταία απόφαση πληροί τις απαραίτητες προϋποθέσεις για την αναγνώριση και την εκτέλεσή της στο Κράτος όπου απευθύνεται η αίτηση
  - ε) σε περίπτωση που ο εναγόμενος δεν έχει εμφανιστεί ούτε εκπροσωπηθεί σε νομικές διαδικασίες στο Κράτος προέλευσης-
- 1) όταν το δίκαιο του Κράτους προέλευσης προβλέπει ειδοποίηση για τις διαδικασίες, ο εναγόμενος δεν ειδοποιήθηκε για τις διαδικασίες και δεν είχε

(σελίδα 19)

δυνατότητα να προσφύγει, ή

2) όταν το δίκαιο του Κράτους προέλευσης δεν προβλέπει ειδοποίηση για τις διαδικασίες, ο εναγόμενος δεν ειδοποιήθηκε για την απόφαση και για την δυνατότητα προσφυγής ή έφεσης τόσο σε πραγματική όσο και σε νομική βάση, ή στ) η απόφαση ελήφθη κατά παράβαση του Άρθρου 18.

### Άρθρο 23

#### Διαδικασία για αίτηση αναγνώρισης και εκτέλεσης

(1) Με την επιφύλαξη των διατάξεων της Σύμβασης, οι διαδικασίες για αναγνώριση και εκτέλεση θα διέπονται από το δίκαιο του Κράτους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση.

(2) Όταν μια αίτηση για αναγνώριση και εκτέλεση απόφασης έχει υποβληθεί μέσω Κεντρικών Αρχών σύμφωνα με το Κεφάλαιο 3, η ερωτώμενη Κεντρική Αρχή αμέσως είτε-

α) παραπέμπει την αίτηση στην αρμόδια αρχή που θα κηρύσσει την απόφαση χωρίς καθυστέρηση εκτελεστή ή θα την καταχωρεί για εκτέλεση, ή

β) εάν είναι η αρμόδια αρχή θα λαμβάνει η ίδια τέτοια μέτρα.

(3) Όταν υποβάλλεται αίτημα απευθείας στην αρμόδια αρχή του Κράτους στο οποίο απευθύνεται σύμφωνα με το Άρθρο 19(5), εκείνη η αρχή θα κηρύσσει χωρίς καθυστέρηση την απόφαση εκτελεστή ή θα την καταχωρεί για εκτέλεση.

(4) Μία δήλωση ή καταχώριση μπορεί να απορριφθεί μόνο για τον λόγο που αναφέρεται στο Άρθρο 22 α). Σε αυτό το στάδιο ούτε ο αιτών ούτε ο εναγόμενος δικαιούται να υποβάλει.

(5) Ο αιτών και ο εναγόμενος θα ενημερώνονται αμέσως για την δήλωση ή την καταχώριση που γίνεται βάσει των παραγράφων 2 και 3 ή την απόρριψη αυτής σύμφωνα με την παράγραφο 4 και δύναται να κάνουν προσφυγή ή έφεση τόσο σε πραγματική όσο και σε νομική βάση.

(6) Η προσφυγή ή η έφεση θα κατατίθεται εντός 30 ημερών από την ειδοποίηση

(σελίδα 20)

που αναφέρεται στην παράγραφο 5. Εάν ο συμβαλλόμενος δεν κατοικεί στο Συμβαλλόμενο Κράτος στο οποίο έγινε ή απορρίφθηκε η δήλωση ή η καταχώριση, η προσφυγή ή η έφεση θα κατατίθεται σε 60 ημέρες από την ειδοποίηση.

(7) Μία προσφυγή ή έφεση δύναται να στηρίζεται μόνο στα κάτωθι-

α) στους λόγους απόρριψης αναγνώρισης και εκτέλεσης που αναφέρεται στο Άρθρο 22

β) στις βάσεις για την αναγνώριση και την εκτέλεση σύμφωνα με το Άρθρο 20

γ) στην αυθεντικότητα ή την ακεραιότητα εγγράφου που αποστέλλεται σύμφωνα με το Άρθρο 25(1) α), β) ή δ) ή (3) β).

(8) Μία προσφυγή ή έφεση από εναγόμενο δύναται επίσης να βασίζεται στην εκπλήρωση της οφειλής στον βαθμό που η αναγνώριση και η εκτέλεση σχετίζεται με πληρωμές που καταστήθηκαν οφειλόμενες στο παρελθόν.

(9) Ο αιτών και ο εναγόμενος θα ενημερωθούν αμέσως για την απόφαση κατόπιν της προσφυγής ή της έφεσης.

(10) Περαιτέρω έφεση, εάν επιτρέπεται από το δίκαιο του Κράτους στο οποίο απευθύνεται, δεν θα έχει την ισχύ ανακοπής της εκτέλεσης της απόφασης εκτός από εξαιρετικές περιπτώσεις.

(11) Κατά την λήψη απόφασης αναγνώρισης και εκτέλεσης, περιλαμβανομένης τυχόν έφεσης, η αρμόδια αρχή θα ενεργήσει έγκαιρα.

#### Άρθρο 24

Εναλλακτική διαδικασία για την αίτηση αναγνώρισης και εκτέλεσης

(1) Παρά το περιεχόμενο του Άρθρου 23(2) έως (11), ένα Κράτος δύναται να δηλώσει, σύμφωνα με το Άρθρο 63, ότι θα εφαρμόζει την διαδικασία αναγνώρισης και εκτέλεσης που αναφέρεται στο παρόν Άρθρο.

(2) Όταν μια αίτηση αναγνώρισης και εκτέλεσης απόφασης έγινε εκδοθεί μέσω Κεντρικών Αρχών σύμφωνα με το Κεφάλαιο 3, η ερωτώμενη Κεντρική Αρχή

(σελίδα 21)

εγκαίρως είτε-

α) παραπέμπει την αίτηση στην αρμόδια αρχή που θα αποφασίζει για την αίτηση αναγνώρισης και εκτέλεσης, ή

β) εάν είναι η αρμόδια αρχή, θα λαμβάνει η ίδια αυτή την απόφαση.

(3) Απόφαση αναγνώρισης και εκτέλεσης θα δίνεται στην αρμόδια αρχή αφού ο εναγόμενος έχει ειδοποιηθεί κατάλληλα και έγκαιρα για την νομική διαδικασία και αμφοτέρωτα τα μέρη έχουν επαρκή δυνατότητα να προσφύγουν.

(4) Η αρμόδια αρχή μπορεί να εξετάσει τους λόγους απόρριψης αναγνώρισης και εκτέλεσης που αναφέρονται στο Άρθρο 22 α), γ) και δ) με δική της πρόταση. Μπορεί να εξετάσει τυχόν λόγους που αναφέρονται στα Άρθρα 20, 22 και 23(7) γ) εάν τεθεί ζήτημα από τον εναγόμενο ή εάν υπάρχουν ενδοιασμοί για εκείνους τους λόγους από την όψη των εγγράφων που υποβλήθηκαν σύμφωνα με το Άρθρο 25.

(5) Απόρριψη αναγνώρισης και εκτέλεσης δύναται επίσης να βασίζεται στην εκπλήρωση χρέους στον βαθμό που η αναγνώριση και εκτέλεση σχετίζεται με τις πληρωμές που καταστήθηκαν οφειλόμενες στο παρελθόν.

(6) Έφεση, εφόσον επιτρέπεται από το δίκαιο του Κράτους που απευθύνεται, δεν θα έχει την ισχύ ανακοπής της εκτέλεσης της απόφασης εκτός από εξαιρετικές περιπτώσεις.

(7) Στην λήψη απόφασης αναγνώρισης και εκτέλεσης, περιλαμβανομένης τυχόν έφεσης, η αρμόδια αρχή θα ενεργεί έγκαιρα.

#### Άρθρο 25

#### Έγγραφα

(1) Μία αίτηση αναγνώρισης και εκτέλεσης βάσει του Άρθρου 23 ή του Άρθρου 24 θα συνοδεύεται από τα ακόλουθα-

α) πλήρες κείμενο της απόφασης

β) έγγραφο με το οποίο θα δηλώνεται ότι η απόφαση είναι εκτελεστή στο Κράτος

(σελίδα 22)

προέλευσης και σε περίπτωση απόφασης διοικητικής αρχής, ένα έγγραφο με το οποίο θα δηλώνεται ότι πληρούνται οι προϋποθέσεις του Άρθρου 19(3) εκτός εάν το Κράτος έχει ορίσει σύμφωνα με το Άρθρο 57 ότι οι αποφάσεις των διοικητικών αρχών της πάντοτε πληρούν εκείνες τις προϋποθέσεις

γ) εάν ο εναγόμενος δεν εμφανίστηκε και δεν εκπροσωπήθηκε στην νομική διαδικασία στο Κράτος προέλευσης, έγγραφο ή έγγραφα που βεβαιώνουν, όπως αρμόζει, είτε ότι ο εναγόμενος ειδοποιήθηκε νόμιμα για την νομική διαδικασία και είχε δυνατότητα προσφυγής ή ότι ο εναγόμενος ειδοποιήθηκε νόμιμα για την απόφαση και είχε δυνατότητα προσφυγής ή έφεσης τόσο σε πραγματική όσο και σε νομική βάση

δ) εάν είναι απαραίτητο, ένα έγγραφο που δηλώνει τυχόν καθυστερούμενα ποσά και την ημερομηνία υπολογισμού αυτού του ποσού

ε) εάν είναι απαραίτητο, σε περίπτωση απόφασης που προβλέπει αυτόματη αναπροσαρμογή με τιμαριθμική αναπροσαρμογή, ένα έγγραφο που παρέχει αναγκαίες πληροφορίες για τους κατάλληλους υπολογισμούς

στ) εάν είναι απαραίτητο, τεκμηρίωση που να δείχνει τον βαθμό στον οποίο ο αιτών έλαβε δωρεάν νομική συνδρομή στο Κράτος προέλευσης.

(2) Μετά από προσφυγή ή έφεση βάσει του Άρθρου 23(7) γ) ή μετά από αίτημα της αρμόδιας αρχής στο Κράτος όπου απευθύνεται, θα παρέχεται αμέσως ένα πλήρες αντίγραφο του εγγράφου που ενδιαφέρει, επικυρωμένου από την αρμόδια αρχή στο Κράτος προέλευσης-

α) από την Κεντρική αρχή του αιτούντος Κράτους, όταν η αίτηση υποβλήθηκε βάσει του Κεφαλαίου 3

β) από τον αιτούντα, όταν το αίτημα υποβλήθηκε άμεσα σε αρμόδια αρχή του Κράτους όπου απευθύνεται.

(3) Ένα Συμβαλλόμενο Κράτος δύναται να ορίσει σύμφωνα με το Άρθρο 57-

α) ότι ένα πλήρες αντίγραφο της απόφασης επικυρωμένο από την αρμόδια αρχή στο Κράτος προέλευσης πρέπει να συνοδεύει την αίτηση

(σελίδα 23)

β) τις περιστάσεις στις οποίες θα αποδεχθεί, αντί πλήρους κειμένου της απόφασης, περίληψη ή απόσπασμα της απόφασης που κατήρτισε η αρμόδια αρχή του Κράτους προέλευσης, που δύναται να γίνει με την μορφή που συστήνεται και δημοσιεύεται στην Συνδιάσκεψη της Χάγης για το Ιδιωτικό Διεθνές Δίκαιο, ή  
γ) ότι δεν απαιτείται έγγραφο που να δηλώνει ότι πληρούνται οι προϋποθέσεις του Άρθρου 19(3).

#### Άρθρο 26

##### Διαδικασία για αίτηση αναγνώρισης

Το παρόν Κεφάλαιο θα ισχύει τηρουμένων των αναλογιών (*mutatis mutandis*) για αίτηση αναγνώρισης απόφασης, εκτός από την περίπτωση αντικατάστασης της προϋπόθεσης εκτελεστότητας με την προϋπόθεση ότι η απόφαση έχει ισχύ στο Κράτος προέλευσης.

#### Άρθρο 27

##### Δικαστικά ευρήματα

Μία αρμόδια αρχή του Κράτους όπου απευθύνεται η αίτηση θα δεσμεύεται από τα δικαστικά ευρήματα στα οποία η αρχή του Κράτους προέλευσης στήριξε την δικαιοδοσία της.

#### Άρθρο 28

##### Απαγόρευση επανεξέτασης της ουσίας της απόφασης

Μία αρμόδια αρχή του Κράτους όπου απευθύνεται η αίτηση δεν θα επανεξετάζει την ουσία της απόφασης.

#### Άρθρο 29

Δεν απαιτείται η φυσική παρουσία του παιδιού ή του αιτούντα

Η φυσική παρουσία του παιδιού ή του αιτούντα δεν θα απαιτείται στην νομική

(σελίδα 24)

διαδικασία στο Κράτος όπου απευθύνεται η αίτηση βάσει του παρόντος Κεφαλαίου.

### Άρθρο 30

#### Ρυθμίσεις διατροφής

(1) Μία ρύθμιση διατροφής που έγινε σε Συμβαλλόμενο Κράτος θα αναγνωρίζεται και εκτελείται ως απόφαση βάσει του παρόντος Κεφαλαίου εφόσον είναι εκτελεστή ως απόφαση στο Κράτος προέλευσης.

(2) Για τους σκοπούς του Άρθρου 10(1) α) και β) και (2) α), ο όρος «απόφαση» θα περιλαμβάνει ρύθμιση διατροφής.

(3) Μία αίτηση για αναγνώριση και εκτέλεση ρύθμισης διατροφής θα συνοδεύεται από τα ακόλουθα-

α) πλήρες κείμενο της ρύθμισης διατροφής και

β) έγγραφο που θα δηλώνει ότι η συγκεκριμένη ρύθμιση διατροφής είναι εκτελεστή ως απόφαση στο Κράτος προέλευσης.

(4) Αναγνώριση και εκτέλεση μιας ρύθμισης διατροφής μπορεί να απορριφθεί εάν-

α) η αναγνώριση και η εκτέλεση είναι προφανώς ασυμβίβαστη με την δημόσια τάξη του Κράτους όπου απευθύνεται η αίτηση

β) η ρύθμιση διατροφής λήφθηκε με δόλο ή πλαστογραφία

γ) η ρύθμιση διατροφής είναι ασυμβίβαστη με απόφαση που εκδόθηκε ανάμεσα στα ίδια μέρη και έχουσα τον ίδιο σκοπό, είτε στο Κράτος που απευθύνεται η αίτηση ή σε άλλο Κράτος, εφόσον αυτή η τελευταία απόφαση πληροί τις προϋποθέσεις που είναι απαραίτητες για την αναγνώριση και εκτέλεσή της στο Κράτος όπου απευθύνεται η αίτηση.

(5) Οι διατάξεις αυτού του Κεφαλαίου, με εξαίρεση τα Άρθρα 20, 22, 23(7) και 25(1) και (3), θα ισχύουν τηρουμένων των αναλογιών για την αναγνώριση και εκτέλεση μίας ρύθμισης διατροφής εκτός εάν-

α) μία δήλωση ή καταχώριση σύμφωνα με το Άρθρο 23(2) και (3) μπορεί να απορριφθεί μόνο για τον λόγο που αναφέρεται στην παράγραφο 4 α)



(σελίδα 25)

β) προσφυγή ή έφεση που αναφέρεται στο Άρθρο 23(6) μπορεί να στηρίζεται μόνο στα κάτωθι

- 1) στους λόγους απόρριψης αναγνώρισης και εκτέλεσης που αναφέρεται στην παράγραφο 4
- 2) στην αυθεντικότητα ή την ακεραιότητα εγγράφου που αποστέλλεται σύμφωνα με την παράγραφο 3

γ) όσον αφορά την διαδικασία βάσει του Άρθρου 24(4), η αρμόδια αρχή δύναται να επανεξετάσει με δική της πρόταση τον λόγο απόρριψης αναγνώρισης και εκτέλεσης που αναφέρεται στην παράγραφο 4 α) αυτού του Άρθρου, δύναται να επανεξετάσει όλους τους λόγους που αναφέρονται στην παράγραφο 4 του παρόντος Άρθρου και την αυθεντικότητα ή την ακεραιότητα τυχόν εγγράφου που αποστέλλεται σύμφωνα με την παράγραφο 3 εάν τεθεί ζήτημα από τον εναγόμενο ή εάν υπάρχουν ενδοιασμοί για εκείνους τους λόγους από την όψη εκείνων των εγγράφων.

(6) Διαδικασίες αναγνώρισης και εκτέλεσης μιας ρύθμισης διατροφής θα αναστέλλονται εάν η προσφυγή που αφορά την ρύθμιση εκκρεμεί ενώπιον μίας αρμόδιας αρχής ενός Συμβαλλόμενου Κράτους.

(7) Ένα Κράτος δύναται να δηλώσει, σύμφωνα με το Άρθρο 63 ότι οι αιτήσεις για αναγνώριση και εκτέλεση μίας ρύθμισης διατροφής θα υποβάλλονται μόνο μέσω Κεντρικών Αρχών.

(8) Ένα Συμβαλλόμενο Κράτος δύναται, σύμφωνα με το Άρθρο 62, να διατηρεί το δικαίωμα να μην αναγνωρίσει και εκτελέσει μία ρύθμιση διατροφής.

### Άρθρο 31

Αποφάσεις που προέρχονται από την συνδυασμένη ισχύ προσωρινών αποφάσεων και αποφάσεων επικύρωσης

Όταν μία απόφαση προέρχεται από την συνδυασμένη ισχύ προσωρινής απόφασης που εκδίδεται σε ένα Κράτος και απόφασης αρχής σε άλλο Κράτος («το Κράτος επιβεβαίωσης») που επικυρώνει την προσωρινή απόφαση-

(σελίδα 26)

- α) έκαστο εκείνων των Κρατών θα θεωρείται για τους σκοπούς αυτού του Κεφαλαίου ότι είναι Κράτος προέλευσης
- β) οι απαιτήσεις του Άρθρου 22 ε) θα πληρούνται εάν ο εναγόμενος είχε ειδοποιηθεί νομίμως για την νομική διαδικασία στο Κράτους επιβεβαίωσης και την δυνατότητα να αντικρούσει την επικύρωση της προσωρινής απόφασης
- γ) η απαίτηση του Άρθρου 20(6) ότι μια απόφαση είναι εκτελεστή στο Κράτος προέλευσης θα εκπληρώνεται εάν η απόφαση είναι εκτελεστή στο Κράτος που επικυρώνει και
- δ) το Άρθρο 18 δεν θα αποτρέπει νομική διαδικασία για την τροποποίηση της απόφασης που ξεκίνησε να εκτελείται σε ένα Κράτος.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 6-ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΑΠΟ ΤΟ ΚΡΑΤΟΣ

### ΟΠΟΥ ΑΠΕΥΘΥΝΕΤΑΙ Η ΑΙΤΗΣΗ

#### Άρθρο 32

##### Εκτέλεση βάσει εθνικού δικαίου

- (1) Με την επιφύλαξη των διατάξεων του παρόντος Κεφαλαίου, η εκτέλεση θα λαμβάνει χώρα σύμφωνα με το δίκαιο του Κράτους όπου απευθύνεται η αίτηση.
- (2) Η εκτέλεση θα είναι άμεση.
- (3) Σε περίπτωση αιτήσεων μέσω Κεντρικών Αρχών όταν μία απόφαση έχει κηρυχθεί εκτελεστή ή έχει καταχωριστεί για εκτέλεση βάσει Κεφαλαίου 5, η διεκπεραίωση της αίτησης θα προχωρήσει χωρίς να είναι αναγκαία περαιτέρω δράση του αιτούντα.
- (4) Θα τεθούν σε ισχύ τυχόν ισχύοντες κανόνες στο Κράτος προέλευσης της απόφασης που αφορά στην διάρκεια της υποχρέωσης διατροφής.
- (5) Τυχόν περιορισμός της περιόδου για την οποία εκτελείται η καταβολή καθυστερούμενων ποσών θα καθορίζεται είτε από το δίκαιο του Κράτους προέλευσης της απόφασης ή από το δίκαιο του Κράτους στο οποίο απευθύνεται, όποιο προβλέπει μεγαλύτερη περίοδο περιορισμού.

(σελίδα 27)

Άρθρο 33

Απαγόρευση διακρίσεων

Το Κράτος στο οποίο απευθύνεται η αίτηση θα παρέχει τουλάχιστον την ίδια σειρά τρόπων εκτέλεσης για υποθέσεις που προβλέπονται στην Σύμβαση όπως διατίθενται και στις εθνικές υποθέσεις.

Άρθρο 34

Μέτρα εκτέλεσης

- (1) Τα Συμβαλλόμενα Κράτη θα διαθέτουν αποτελεσματικά μέτρα εθνικού δικαίου για την εκτέλεση αποφάσεων βάσει αυτής της Σύμβασης.
- (2) Τέτοια μέτρα δύνανται να περιλαμβάνουν-
  - α) παρακράτηση μισθού
  - β) κατάσχεση από τραπεζικούς λογαριασμούς και άλλους πόρους
  - γ) παρακράτηση από εισφορές κοινωνικής ασφάλισης
  - δ) εμπράγματη ασφάλεια επί περιουσιακών στοιχείων σε ή αναγκαστική πώληση περιουσιακών στοιχείων
  - ε) παρακράτηση επιστροφής φόρου
  - στ) παρακράτηση ή κατάσχεση συνταξιοδοτικών παροχών
  - ζ) ειδοποίηση πιστωτικών ιδρυμάτων
  - η) άρνηση έκδοσης, αναστολή ή ανάκληση διαφόρων αδειών (για παράδειγμα, άδειες οδήγησης)
  - θ) διαμεσολάβηση, συμβιβασμός ή άλλη διαδικασία για την επίτευξη εκούσιας συμμόρφωσης.

Άρθρο 35

Μεταφορά κεφαλαίων

- (1) Τα Συμβαλλόμενα Κράτη ενθαρρύνονται να προάγουν, και μέσω εθνικών συμφωνιών, την χρήση των πιο συμφερούσων και αποτελεσματικών διαθέσιμων μεθόδων για την μεταφορά των κεφαλαίων που καταβάλλονται ως διατροφή.

(σελίδα 28)

(2) Ένα Συμβαλλόμενο Κράτος, βάσει του δικαίου του οποίου η μεταφορά κεφαλαίων απαγορεύεται, θα παραχωρεί την ύψιστη προτεραιότητα στην μεταφορά κεφαλαίων που καταβάλλονται βάσει της παρούσας Σύμβασης.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 7-ΔΗΜΟΣΙΕΣ ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ

### Άρθρο 36

#### Δημόσιες υπηρεσίες ως αιτούντες

(1) Για τους σκοπούς αιτήσεων αναγνώρισης και εκτέλεσης βάσει του Άρθρου 10(1) α) και β) και τις υποθέσεις που καλύπτει το Άρθρο 20(4), ο «δικαιούχος» περιλαμβάνει μία δημόσια υπηρεσία που ενεργεί εξ ονόματος προσώπου στο οποίο οφείλεται η διατροφή ή στο οποίο οφείλεται η απόδοση επιδομάτων αντί διατροφής.

(2) Το δικαίωμα μίας δημόσιας υπηρεσίας να ενεργεί εξ ονόματος προσώπου στο οποίο οφείλεται η διατροφή ή στο οποίο οφείλεται η επιστροφή επιδομάτων θα διέπεται από το δίκαιο στο οποίο υπάγεται η υπηρεσία.

(3) Μία δημόσια υπηρεσία δύναται να ζητήσει αναγνώριση ή εκτέλεση-

α) απόφασης που εκδόθηκε εις βάρος του υπόχρεου για την αίτηση δημόσιας υπηρεσίας που ζητεί την καταβολή επιδομάτων αντί διατροφής

β) απόφασης που εκδόθηκε ανάμεσα στον δικαιούχο και τον υπόχρεο στον βαθμό που παρέχονται τα επιδόματα στον δικαιούχο αντί διατροφής.

(4) Η δημόσια υπηρεσία που ζητεί αναγνώριση ή εκτέλεση απόφασης θα παράσχει κατόπιν αιτήματος τα απαραίτητα έγγραφα για να αποδείξει το δικαίωμά της βάσει παραγράφου 2 και ότι τα επιδόματα έχουν παρασχεθεί στον δικαιούχο.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 8-ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

### Άρθρο 37

#### Απευθείας αιτήματα σε αρμόδιες αρχές

(σελίδα 29)

(1) Η Σύμβαση δεν θα αποκλείει την δυνατότητα προσφυγής σε τέτοιες διαδικασίες που διαθέτει το εθνικό δίκαιο ενός Συμβαλλόμενου Κράτους που επιτρέπει σε κάποιον (αιτούντα) να επιληφθεί απευθείας σε αρμόδια αρχή εκείνου του Κράτους για ζήτημα που διέπεται από την Σύμβαση, με την επιφύλαξη του Άρθρου 18, με σκοπό την έκδοση ή τροποποίηση της απόφασης διατροφής.

(2) Τα Άρθρα 14(5) και 17 β) και οι διατάξεις των Κεφαλαίων 5, 6, 7 και αυτού του Κεφαλαίου, με εξαίρεση τα Άρθρα 40(2), 42, 43(3), 44(3), 45 και 55, θα ισχύουν για αίτημα αναγνώρισης και εκτέλεσης που υποβάλλεται απευθείας σε αρμόδια αρχή ενός Συμβαλλόμενου Κράτους.

(3) Για τους σκοπούς της παραγράφου 2, θα εφαρμόζεται το Άρθρο 2(1) α) για απόφαση που χορηγεί διατροφή σε ευάλωτο άτομο άνω της ηλικίας που καθορίζεται σε εκείνη την υποπαράγραφο όταν τέτοια απόφαση εκδόθηκε πριν το πρόσωπο φθάσει εκείνη την ηλικία και προβλέπεται για διατροφή πέραν εκείνης της ηλικίας λόγω αναπηρίας.

### Άρθρο 38

#### Προστασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα

Τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα που συγκεντρώνονται ή διαβιβάζονται σύμφωνα με την Σύμβαση θα χρησιμοποιούνται μόνο για τους σκοπούς για τους οποίους συγκεντρώθηκαν ή διαβιβάστηκαν.

### Άρθρο 39

#### Εχεμύθεια

Μία αρχή που επεξεργάζεται πληροφορίες θα τηρεί εχεμύθεια σύμφωνα με το δίκαιο του Κράτους όπου βρίσκεται.

### Άρθρο 40

#### Απαγόρευση δημοσίευσης δεδομένων

(σελίδα 30)

(1) Μία αρχή δεν θα δημοσιεύει ή επιβεβαιώνει πληροφορίες που συγκεντρώθηκαν ή διαβιβάστηκαν κατ'εφαρμογή της παρούσας Σύμβασης εάν ορίσει ότι πράττοντάς το θα μπορούσε να θέσει σε κίνδυνο την υγεία, την ασφάλεια ή την ελευθερία του ατόμου.

(2) Ο καθορισμός για αυτό τον σκοπό που έκανε μία Κεντρική Αρχή θα λαμβάνεται υπόψη από άλλη Κεντρική Αρχή, συγκεκριμένα σε υποθέσεις οικογενειακής βίας.

(3) Το παρόν Άρθρο δεν θα εμποδίζει την συγκέντρωση και διαβίβαση πληροφοριών από και μεταξύ αρχών στον βαθμό που είναι απαραίτητες για την εκτέλεση των υποχρεώσεων βάσει της Σύμβασης.

#### Άρθρο 41

##### Απαγόρευση επικύρωσης

Δεν δύναται να απαιτηθεί καμία επικύρωση ή παρόμοια διατύπωση στο πλαίσιο της παρούσας Σύμβασης.

#### Άρθρο 42

##### Πληρεξούσιο

Η Κεντρική Αρχή του ερωτώμενου Κράτους δύναται να ζητήσει πληρεξούσιο από τον αιτούντα μόνον εάν ενεργεί εξ ονόματός του σε νομική διαδικασία ή ενώπιον άλλων αρχών ή προκειμένου να ορίσει εκπρόσωπο για να ενεργήσει έτσι.

#### Άρθρο 43

##### Ανάκτηση δαπανών

(1) Η ανάκτηση δαπανών που γίνονται στην αίτηση της παρούσας Σύμβασης δεν θα προέχει της ανάκτησης διατροφής.

(2) Ένα Κράτος δύναται να ανακτήσει δαπάνες από τον ηττηθέντα διάδικο.

(3) Για τους σκοπούς αίτησης βάσει του Άρθρου 10(1) β) για ανάκτηση δαπανών

(σελίδα 31)

από ηττηθέντα διάδικο σύμφωνα με την παράγραφο 2, ο όρος «δικαιούχος» του Άρθρου 10(1) θα περιλαμβάνει κι ένα Κράτος.

(4) Το παρόν Άρθρο θα υφίσταται με την επιφύλαξη του Άρθρου 8.

#### Άρθρο 44

##### Απαιτήσεις για γλώσσα

(1) Μία αίτηση και τα σχετικά έγγραφα θα είναι στην πρωτότυπη γλώσσα και θα συνοδεύονται από μετάφραση σε μια επίσημη γλώσσα του ερωτώμενου Κράτους ή άλλης γλώσσας που το ερωτώμενο Κράτος έχει υποδείξει, μέσω δήλωσης σύμφωνα με το Άρθρο 63, ότι θα αποδέχεται, εκτός εάν η αρμόδια αρχή εκείνου του Κράτους δεν απαιτεί μετάφραση.

(2) Ένα Συμβαλλόμενο Κράτος που έχει πάνω από μία επίσημη γλώσσα και δεν μπορεί για λόγους εθνικού δικαίου να αποδεχθεί για το σύνολο της επικράτειάς του έγγραφα σε μία εξ αυτών των γλωσσών θα προσδιορίζει, με δήλωση σύμφωνα με το Άρθρο 63, την γλώσσα στην οποία θα συντάσσονται τέτοια έγγραφα ή μεταφράσεις αυτών για υποβολή στα συγκεκριμένα μέρη της επικράτειάς του.

(3) Εκτός εάν συμφωνήσουν διαφορετικά οι Κεντρικές Αρχές, τυχόν άλλες περιπτώσεις ανάμεσα σε αυτές τις Αρχές θα είναι σε μία επίσημη γλώσσα του ερωτώμενου Κράτους στην Αγγλική ή την Γαλλική γλώσσα. Όμως, ένα Συμβαλλόμενο Κράτος δύναται, εκφράζοντας επιφύλαξη σύμφωνα με το Άρθρο 62, να μην αποδέχεται την χρήση της Αγγλικής ή της Γαλλικής γλώσσας.

#### Άρθρο 45

##### Μέσα και έξοδα μετάφρασης

(1) Στην περίπτωση αιτήσεων βάσει του Κεφαλαίου 3, οι Κεντρικές Αρχές δύναται να αποδέχονται σε επιμέρους υπόθεση ή γενικά ότι η μετάφραση σε μια επίσημη γλώσσα του ερωτώμενου Κράτους μπορεί να γίνει στο ερωτώμενο

(σελίδα 32)

Κράτος από την πρωτότυπη γλώσσα ή από όποια άλλη γλώσσα την οποία το ερωτώμενο Κράτος αποδέχεται. Εάν δεν υπάρχει συμφωνία και δεν είναι δυνατό για την αιτούσα Κεντρική Αρχή να τηρεί τις απαιτήσεις του Άρθρου 44(1) και (2), τότε η αίτηση και τα σχετικά έγγραφα δύνανται να αποστέλλονται με την μετάφρασή τους στην Αγγλική ή την Γαλλική γλώσσα για περαιτέρω μετάφραση στην επίσημη γλώσσα του ερωτώμενου Κράτους.

(2) Τα έξοδα της μετάφρασης που προκύπτουν από την αίτηση της παραγράφου 1 θα βαρύνουν το ερωτώμενο Κράτος εκτός εάν οι Κεντρικές Αρχές των ενδιαφερόμενων Κρατών αποδεχθούν διαφορετικά.

(3) Παρά το περιεχόμενο του Άρθρου 8, η αιτούσα Κεντρική Αρχή δύναται να χρεώνει τον αιτούντα με τα έξοδα της μετάφρασης μίας αίτησης και των σχετικών εγγράφων, εκτός από τον βαθμό που αυτά τα έξοδα δύνανται να καλύπτονται από το σύστημα νομικής συνδρομής του.

#### Άρθρο 46

##### Μη ενοποιημένα νομικά συστήματα-διερμηνεία

(1) Ως προς ένα Κράτος στο οποίο εφαρμόζονται δύο ή περισσότερα συστήματα δικαίου ή σύνολο κανόνων για ζήτημα που πραγματεύεται η παρούσα Σύμβαση σε διαφορετικές εδαφικές μονάδες-

α) τυχόν αναφορά στο δίκαιο ή την διαδικασία ενός Κράτους θα ερμηνεύεται ως αναφορά, όπου αρμόζει, στο δίκαιο ή την διαδικασία που ισχύει στην αντίστοιχη εδαφική μονάδα

β) τυχόν αναφορά σε απόφαση που εκδόθηκε, αναγνωρίστηκε, αναγνωρίστηκε και εκτελέστηκε, εκτελέστηκε ή τροποποιήθηκε σε εκείνο το Κράτος θα ερμηνεύεται ως αναφορά, όπου αρμόζει, σε απόφαση που εκδόθηκε, αναγνωρίστηκε, αναγνωρίστηκε και εκτελέστηκε, εκτελέστηκε ή τροποποιήθηκε στην αντίστοιχη εδαφική μονάδα

γ) τυχόν αναφορά σε δικαστική ή διοικητική αρχή σε εκείνο το Κράτος θα



(σελίδα 33)

ερμηνεύεται ως αναφορά, όπου αρμόζει, σε δικαστική ή διοικητική αρχή της αντίστοιχης εδαφικής μονάδας

δ) τυχόν αναφορά σε αρμόδιες αρχές, δημόσιες υπηρεσίες και άλλες υπηρεσίες εκείνου του Κράτους, εκτός από τις Κεντρικές Αρχές, θα ερμηνεύεται ως αναφορά, όπου αρμόζει, σε εκείνες που εξουσιοδοτούνται να ενεργούν στην αντίστοιχη εδαφική μονάδα

ε) τυχόν αναφορά σε κατοικία ή συνήθη κατοικία σε εκείνο το Κράτος θα ερμηνεύεται ως αναφορά, όπου αρμόζει, σε κατοικία ή συνήθη κατοικία της αντίστοιχης εδαφικής μονάδας

στ) τυχόν αναφορά στον τόπο των περιουσιακών στοιχείων εκείνου του Κράτους θα ερμηνεύεται ως αναφορά, όπου αρμόζει, στον τόπο των περιουσιακών στοιχείων της αντίστοιχης εδαφικής μονάδας

ζ) τυχόν αναφορά σε ρύθμιση αμοιβαιότητας που ισχύει σε ένα Κράτος θα ερμηνεύεται ως αναφορά, όπου αρμόζει, σε ρύθμιση αμοιβαιότητας της αντίστοιχης εδαφικής μονάδας

η) τυχόν αναφορά σε δωρεάν νομική συνδρομή σε εκείνο το Κράτος θα ερμηνεύεται ως αναφορά, όπου αρμόζει, σε δωρεάν νομική συνδρομή στην αντίστοιχη εδαφική μονάδα

ι) τυχόν αναφορά σε ρύθμιση διατροφής που έγινε σε ένα Κράτος θα ερμηνεύεται ως αναφορά, όπου αρμόζει, σε ρύθμιση διατροφής που έγινε στην αντίστοιχη εδαφική μονάδα

κ) τυχόν αναφορά σε ανάκτηση δαπανών από ένα Κράτος θα ερμηνεύεται ως αναφορά, όπου αρμόζει, σε ανάκτηση δαπανών από την αντίστοιχη εδαφική μονάδα.

(2) Αυτό το Άρθρο δεν θα ισχύει για Οργανισμό Περιφερειακής Οικονομικής Ολοκλήρωσης.

Άρθρο 47

(σελίδα 34)

Μη ενοποιημένα νομικά συστήματα-ουσιαστικοί κανόνες

(1) Ένα Συμβαλλόμενο Κράτος με δύο ή περισσότερες εδαφικές μονάδες στις οποίες εφαρμόζονται διαφορετικά νομικά συστήματα δεν υποχρεούνται να εφαρμόσουν την παρούσα Σύμβαση σε καταστάσεις που αφορούν αποκλειστικά αυτές τις διαφορετικές εδαφικές μονάδες.

(2) Μία αρμόδια αρχή σε μία εδαφική μονάδα ενός Συμβαλλόμενου Κράτους με δύο ή περισσότερες εδαφικές μονάδες στις οποίες εφαρμόζονται διαφορετικά νομικά συστήματα δεν υποχρεούνται να αναγνωρίζουν ή εκτελούν απόφαση άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους διότι η απόφαση έχει αναγνωριστεί ή εκτελεστεί σε άλλη εδαφική μονάδα του ίδιου Συμβαλλόμενου Κράτους βάσει της παρούσας Σύμβασης.

(3) Αυτό το Άρθρο δεν θα ισχύει για Οργανισμό Περιφερειακής Οικονομικής Ολοκλήρωσης.

#### Άρθρο 48

Συντονισμός με παλαιότερες Συμβάσεις της Χάγης για Διατροφή

Σε σχέσεις των Συμβαλλόμενων Κρατών, η παρούσα Σύμβαση αντικαθιστά, με την επιφύλαξη του Άρθρου 56(2), την *Σύμβαση της Χάγης της 2ας Οκτωβρίου 1973 για την Αναγνώριση και Εκτέλεση Αποφάσεων για Υποχρεώσεις Διατροφής* και την Σύμβαση της Χάγης της 15<sup>ης</sup> Απριλίου 1958 για την αναγνώριση και την εκτέλεση αποφάσεων για τις υποχρεώσεις διατροφής παιδιών στον βαθμό που το πεδίο εφαρμογής τους μεταξύ αυτών των Κρατών συμπίπτει με το πεδίο εφαρμογής της παρούσας Σύμβασης.

#### Άρθρο 49

Συντονισμός με την Σύμβαση της Νέας Υόρκης του 1956

Σε σχέσεις μεταξύ των Συμβαλλόμενων Κρατών, η παρούσα Σύμβαση αντικαθιστά την *Σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών για την Ανάκτηση Διατροφής από*

(σελίδα 35)

*Αλλοδαπό Κράτος της 20<sup>ης</sup> Ιουνίου 1956, στον βαθμό που το πεδίο εφαρμογής της μεταξύ τέτοιων Κρατών συμπίπτει με το πεδίο εφαρμογής αυτής της Σύμβασης.*

#### Άρθρο 50

Σχέση με παλαιότερες Συμβάσεις της Χάγης για την επίδοση δικογράφων και διεξαγωγή αποδείξεων

Η παρούσα Σύμβαση δεν επηρεάζει την Σύμβαση της Χάγης της 1<sup>ης</sup> Μαρτίου 1954 για πολιτική δικονομία, την Σύμβαση της Χάγης της 15<sup>ης</sup> Νοεμβρίου 1965 για την Επίδοση σε Αλλοδαπό Κράτος Δικαστικών και Εξωδικαστικών Εγγράφων σε Αστικές ή Εμπορικές Υποθέσεις και την Σύμβαση της Χάγης της 18<sup>ης</sup> Μαρτίου 1970 για την Διεξαγωγή Αποδείξεων σε Αλλοδαπό Κράτος σε Αστικές και Εμπορικές Υποθέσεις.

#### Άρθρο 51

Συντονισμός πράξεων και συμπληρωματικών συμφωνιών

- (1) Η παρούσα Σύμβαση δεν επηρεάζει τυχόν διεθνή πράξη που συνάφθηκε πριν την παρούσα Σύμβαση στην οποία τα Συμβαλλόμενα Κράτη συμμετέχουν και που περιέχει διατάξεις για υποθέσεις που διέπονται από την παρούσα Σύμβαση.
- (2) Τυχόν Συμβαλλόμενο Κράτος δύναται να συνάπτει μία ή περισσότερες συμφωνίες Συμβαλλόμενων Κρατών, που περιέχουν διατάξεις για υποθέσεις που διέπονται από την Σύμβαση, με σκοπό την βελτίωση της αίτησης που περιγράφεται στην Σύμβαση ανάμεσα ή μεταξύ τους, εφόσον τέτοιες συμφωνίες συνάδουν με τα αντικείμενα και τον σκοπό της Σύμβασης και δεν επηρεάζουν, στην σχέση τέτοιων Κρατών με άλλα Συμβαλλόμενα Κράτη, την εφαρμογή των διατάξεων της Σύμβασης. Τα Κράτη που έχουν συνάψει τέτοια συμφωνία θα διαβιβάσουν αντίγραφο στον θεματοφύλακα της Σύμβασης.
- (3) Οι παράγραφοι 1 και 2 θα εφαρμόζονται και σε ρυθμίσεις αμοιβαιότητας και ενιαία δίκαια βάσει ειδικών δεσμών ανάμεσα στα ενδιαφερόμενα Κράτη.

(σελίδα 36)

(4) Η παρούσα Σύμβαση δεν θα επηρεάζει την εφαρμογή πράξεων ενός Οργανισμού Περιφερειακής Οικονομικής Ολοκλήρωσης που είναι Μέρος της παρούσας Σύμβασης, που υιοθετήθηκαν μετά την σύναψη της Σύμβασης, για ζητήματα που διέπονται από την Σύμβαση εφόσον τέτοιες πράξεις δεν επηρεάζουν, στην σχέση Κρατών Μελών του Οργανισμού Περιφερειακής Οικονομικής Ολοκλήρωσης με άλλα Συμβαλλόμενα Κράτη, την εφαρμογή των διατάξεων της Σύμβασης. Όσον αφορά την αναγνώριση ή την εκτέλεση αποφάσεων μεταξύ Κρατών Μελών του Οργανισμού Περιφερειακής Οικονομικής Ολοκλήρωσης, η Σύμβαση δεν θα επηρεάζει τους κανόνες του Οργανισμού Περιφερειακής Οικονομικής Ολοκλήρωσης, είτε υιοθετούνται πριν ή μετά την σύναψη της Σύμβασης.

#### Άρθρο 52

##### Πιο αποτελεσματικός κανόνας

(1) Η παρούσα Σύμβαση δεν θα εμποδίζει την εφαρμογή συμφωνίας, ρύθμισης ή διεθνούς πράξης που ισχύει ανάμεσα στο αιτούν Κράτος και το ερωτώμενο Κράτος ή ρύθμιση αμοιβαιότητας που ισχύει στο ερωτώμενο Κράτος που προβλέπει-

α) ευρύτερες βάσεις για αναγνώριση αποφάσεων διατροφής, με την επιφύλαξη του Άρθρου 22 στ) της Σύμβασης

β) απλές, ταχύτερες διαδικασίες για την εφαρμογή αναγνώρισης ή αναγνώρισης και εκτέλεσης αποφάσεων διατροφής

γ) επωφελέστερη νομική συνδρομή από αυτή που προβλέπεται στα Άρθρα 14 έως 17 ή

δ) διαδικασίες που επιτρέπουν σε αιτούντα αιτούντος Κράτους να υποβάλει αίτημα απευθείας στην Κεντρική Αρχή του ερωτώμενου Κράτους.

(2) Η παρούσα Σύμβαση δεν θα εμποδίζει την εφαρμογή δικαίου που ισχύει στο ερωτώμενο Κράτος που προβλέπει πιο αποτελεσματικούς κανόνες όπως

(σελίδα 37)

αναφέρονται στην παράγραφο 1 α) έως γ). Όμως, όσον αφορά απλές, ταχύτερες διαδικασίες που αναφέρονται στην παράγραφο 1 β), πρέπει να είναι συμβατές με την προστασία που προσφέρεται στα μέρη βάσει των Άρθρων 23 και 24, συγκεκριμένα όσον αφορά τα δικαιώματα των μερών που θα ειδοποιούνται κατάλληλα για τις διαδικασίες και θα τους δίνεται η δυνατότητα να προσφύγουν και όσον αφορά τις συνέπειες τυχόν προσφυγής ή έφεσης.

### Άρθρο 53

#### Ενιαία ερμηνεία

Κατά την ερμηνεία αυτής της Σύμβασης, θα λαμβάνεται υπόψη ο διεθνής χαρακτήρας της και η ανάγκη προώθησης της ομοιομορφίας κατά την εφαρμογή της.

### Άρθρο 54

#### Επισκόπηση πρακτικής λειτουργίας της Σύμβασης

(1) Ο Γενικός Γραμματέας της Συνδιάσκεψης της Χάγης για το Ιδιωτικό Διεθνές Δίκαιο θα συγκαλεί κατά τακτά διαστήματα μία Ειδική Επιτροπή προκειμένου να προβαίνει σε επισκόπηση της πρακτικής λειτουργίας της Σύμβασης και να ενθαρρύνει την ανάπτυξη ορθών πρακτικών βάσει της Σύμβασης.

(2) Για τους σκοπούς αυτής της επισκόπησης, τα Συμβαλλόμενα Κράτη θα συνεργάζονται με το Μόνιμο Γραφείο της Συνδιάσκεψης της Χάγης για το Ιδιωτικό Διεθνές Δίκαιο για την συγκέντρωση πληροφοριών, περιλαμβανομένης της στατιστικής και της νομολογίας, σχετικά με την πρακτική λειτουργία της Σύμβασης.

### Άρθρο 55

#### Τροποποίηση εντύπων

(1) Τα έντυπα που προσαρτώνται στην παρούσα Σύμβαση δύνανται να

(σελίδα 38)

τροποποιούνται με απόφαση Ειδικής Επιτροπής που συγκαλεί ο Γενικός Γραμματέας της Συνδιάσκεψης της Χάγης για το Ιδιωτικό Διεθνές Δίκαιο στην οποία θα προσκαλούνται όλα τα Συμβαλλόμενα Κράτη και όλα τα Μέλη. Ειδοποίηση της πρότασης για τροποποίηση των εντύπων θα συμπεριλαμβάνεται στην ημερήσια διάταξη της συνάντησης.

(2) Τροποποιήσεις που υιοθετούνται από τα Συμβαλλόμενα Κράτη παρόντα στην Ειδική Επιτροπή θα τίθενται σε ισχύ για όλα τα Συμβαλλόμενα Κράτη την πρώτη ημέρα του έβδομου ημερολογιακού μήνα από την ημερομηνία της κοινοποίησής τους από το κράτος όπου κατατίθεται η Σύμβαση σε όλα τα Συμβαλλόμενα Κράτη.

(3) Κατά την περίοδο που προβλέπεται στην παράγραφο 2, τυχόν Συμβαλλόμενο Κράτος δύναται με γραπτή ειδοποίηση στο κράτος που κατατίθεται η Σύμβαση να εκφράζει επιφύλαξη σύμφωνα με το Άρθρο 62 ως προς την τροποποίηση. Το Κράτος που εκφράζει τέτοια επιφύλαξη θα θεωρείται, έως την απόσυρση της επιφύλαξης, Κράτος και όχι Μέρος στην παρούσα Σύμβαση ως προς εκείνη την τροποποίηση.

#### Άρθρο 56

##### Μεταβατικές διατάξεις

(1) Η Σύμβαση θα εφαρμόζεται σε κάθε περίπτωση όταν-

α) έχει ληφθεί αίτημα βάσει του Άρθρου 7 ή αίτηση βάσει του Κεφαλαίου 3 από Κεντρική Αρχή του ερωτώμενου Κράτους μετά την έναρξη ισχύος της Σύμβασης ανάμεσα στο αιτούν Κράτος και το ερωτώμενο Κράτος

β) έχει ληφθεί απευθείας αίτημα για αναγνώριση και εκτέλεση από την αρμόδια αρχή του Κράτους που απευθύνεται το αίτημα μετά την έναρξη ισχύος της Σύμβασης ανάμεσα στο Κράτος προέλευσης και το Κράτος όπου απευθύνεται η αίτηση.

(2) Σχετικά με την αναγνώριση και την εκτέλεση αποφάσεων ανάμεσα στα

(σελίδα 39)

Συμβαλλόμενα Κράτη της παρούσας Σύμβασης που είναι επίσης Μέρη είτε στις Συμβάσεις της Χάγης για Διατροφή που αναφέρονται στο Άρθρο 48, εάν οι προϋποθέσεις για την αναγνώριση και την εκτέλεση βάσει της παρούσας Σύμβασης εμποδίζουν την αναγνώριση και την εκτέλεση απόφασης που εκδόθηκε στο Κράτος προέλευσης πριν από την έναρξη ισχύος της παρούσας Σύμβασης για εκείνο το Κράτος, που διαφορετικά θα είχε αναγνωριστεί και εκτελεστεί υπό τους όρους της Σύμβασης που ίσχυε τον καιρό έκδοσης της απόφασης, θα ισχύουν οι προϋποθέσεις εκείνης της Σύμβασης.

(3) Το Κράτος όπου απευθύνεται η αίτηση δεν θα δεσμεύεται βάσει της παρούσας Σύμβασης να εκτελεί απόφαση ή ρύθμιση διατροφής για πληρωμές που καθίστανται ληξιπρόθεσμες πριν από την έναρξη ισχύος της Σύμβασης ανάμεσα στο Κράτος προέλευσης και το Κράτος όπου απευθύνεται η αίτηση, εκτός από τις υποχρεώσεις διατροφής που απορρέουν από την σχέση γονέα-παιδιού σε άτομο κάτω των 21 ετών.

#### Άρθρο 57

Παροχή πληροφοριών που αφορούν στους νόμους, τις διαδικασίες  
και υπηρεσίες

(1) Ένα Συμβαλλόμενο Κράτος, τον καιρό της πράξης του επικύρωσης ή της κατάθεσης προσχώρησης ή υποβολής δήλωσης σύμφωνα με το Άρθρο 61 της Σύμβασης, θα παρέχει στο Μόνιμο Γραφείο της Συνδιάσκεψης της Χάγης για το Ιδιωτικό Διεθνές Δίκαιο-

- α) περιγραφή των νόμων και διαδικασιών του για τις υποχρεώσεις διατροφής
- β) περιγραφή των μέτρων που θα λαμβάνει για να πληροί τις υποχρεώσεις βάσει του Άρθρου 6
- γ) περιγραφή για το πώς θα παρέχει στους αιτούντες αποτελεσματική πρόσβαση σε διαδικασίες, όπως απαιτείται βάσει Άρθρου 14
- δ) περιγραφή των κανόνων και διαδικασιών του εκτέλεσης, περιλαμβανομένων

(σελίδα 40)

τυχόν περιορισμών στην εκτέλεση, συγκεκριμένα στους κανόνες προστασίας υπόχρεου και τις περιόδους παραγραφής

ε) τυχόν προδιαγραφή που αναφέρεται στο Άρθρο 25 (1) β) και (3).

(2) Τα Συμβαλλόμενα Κράτη δύνανται, κατά την εκπλήρωση των υποχρεώσεών τους βάσει παραγράφου 1, να χρησιμοποιούν ένα έντυπο προφίλ χώρας που συστήνει και δημοσιεύει η Συνδιάσκεψη της Χάγης για το Ιδιωτικό Διεθνές Δίκαιο.

(3) Οι πληροφορίες θα ενημερώνονται από τα Συμβαλλόμενα Κράτη.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 9-ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

### Άρθρο 58

#### Υπογραφή, επικύρωση και προσχώρηση

(1) Η Σύμβαση θα είναι ανοικτή για υπογραφή από τα Κράτη που συμμετείχαν στην Συνδιάσκεψη της Χάγης για το Ιδιωτικό Διεθνές Δίκαιο τον καιρό της Εικοστής Πρώτης Συνεδρίας και από άλλα Κράτη που συμμετείχαν σε εκείνη την Συνεδρίαση.

(2) Θα επικυρώνεται, γίνεται αποδεκτή ή εγκρίνεται και οι πράξεις επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης θα κατατίθενται στο Υπουργείο Εξωτερικών του Βασιλείου της Ολλανδίας, όπου κατατίθεται η Σύμβαση.

(3) Κάθε άλλο Κράτος ή Οργανισμός Περιφερειακής Οικονομικής Ολοκλήρωσης δύνανται να προσχωρήσει στην Σύμβαση αφού αυτή τεθεί σε ισχύ σύμφωνα με το Άρθρο 60(1).

(4) Η πράξη προσχώρησης θα κατατίθεται στο κράτος στο οποίο κατατίθεται η Σύμβαση.

(5) Μια τέτοια προσχώρηση θα ισχύει μόνο ως προς τις σχέσεις ανάμεσα στα προσχωρήσαντα Κράτη και εκείνα τα Συμβαλλόμενα Κράτη που δεν έχουν προβάλουν ένσταση στην προσχώρησή του κατά τους 12 μήνες από την ημερομηνία ειδοποίησης που αναφέρεται στο Άρθρο 65. Μια τέτοια ένσταση θα κοινοποιείται στο κράτος όπου κατατίθεται η Σύμβαση.



(σελίδα 41)

Άρθρο 59

Οργανισμοί Περιφερειακής Οικονομικής Ολοκλήρωσης

(1) Ένας Οργανισμός Περιφερειακής Οικονομικής Ολοκλήρωσης που αποτελείται αποκλειστικά από κυρίαρχα Κράτη και είναι αρμόδιος για ορισμένα ή όλα τα ζητήματα που διέπονται από την παρούσα Σύμβαση δύναται ομοίως να υπογράψει, αποδέχεται, εγκρίνει ή προσχωρεί στην παρούσα Σύμβαση. Ο Οργανισμός Περιφερειακής Οικονομικής Ολοκλήρωσης θα έχει σε εκείνη την περίπτωση τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις ενός Συμβαλλόμενου Κράτους, στον βαθμό που ο Οργανισμός είναι αρμόδιος για ζητήματα που διέπονται από την Σύμβαση.

(2) Ο Οργανισμός Περιφερειακής Οικονομικής Ολοκλήρωσης, τον καιρό της υπογραφής, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης, θα ενημερώνει το κράτος στο οποίο κατατίθεται η Σύμβαση γραπτώς για ζητήματα που διέπονται από την παρούσα Σύμβαση η αρμοδιότητα για τα οποία έχει μεταβιβαστεί σε εκείνον τον Οργανισμό από τα Κράτη Μέλη του. Ο Οργανισμός θα ενημερώνει γραπτώς άμεσα το κράτος όπου κατατίθεται η Σύμβαση για τυχόν μεταβολές στην αρμοδιότητά του όπως ορίζονται στην πιο πρόσφατη ενημέρωση που γίνεται σύμφωνα με αυτή την παράγραφο.

(3) Τον καιρό της υπογραφής, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης, ένας Οργανισμός Περιφερειακής Οικονομικής Ολοκλήρωσης δύναται να δηλώνει σύμφωνα με το Άρθρο 63 ότι ασκεί αρμοδιότητα για όλα τα ζητήματα που διέπονται από την παρούσα Σύμβαση και ότι τα Κράτη Μέλη που έχουν μεταβιβάσει την αρμοδιότητα στον Οργανισμό Περιφερειακής Οικονομικής Ολοκλήρωσης ως προς το εν λόγω ζήτημα θα δεσμεύονται από την παρούσα Σύμβαση δυνάμει της υπογραφής, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης του Οργανισμού.

(4) Με σκοπό να τεθεί σε ισχύ η παρούσα Σύμβαση, τυχόν πράξη που καταθέτει ο Οργανισμός Περιφερειακής Οικονομικής Ολοκλήρωσης δεν θα υπολογίζεται εκτός εάν ο Οργανισμός Περιφερειακής Οικονομικής Ολοκλήρωσης κάνει την δήλωση της παραγράφου 3.

(σελίδα 42)

(5) Τυχόν αναφορά σε «Συμβαλλόμενο Κράτος» ή «Κράτος» στην παρούσα Σύμβαση θα ισχύει εξίσου για τον Οργανισμό Περιφερειακής Οικονομικής Ολοκλήρωσης που συμμετέχει σε αυτή, όπου αρμόζει. Σε περίπτωση που ο Οργανισμός Περιφερειακής Οικονομικής Ολοκλήρωσης κάνει δήλωση σύμφωνα με την παράγραφο 3, τυχόν αναφορά σε ένα «Συμβαλλόμενο Κράτος» ή «Κράτος» στην παρούσα Σύμβαση θα ισχύει εξίσου για τα αντίστοιχα Συμβαλλόμενα Κράτη του Οργανισμού, όπου αρμόζει.

#### Άρθρο 60

##### Έναρξη ισχύος

(1) Η Σύμβαση θα τεθεί σε ισχύ την πρώτη ημέρα του μήνα μετά τη παρέλευση τριών μηνών από την κατάθεση της δεύτερης πράξης επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης που αναφέρεται στο Άρθρο 58.

(2) Από τότε και στο εξής, η Σύμβαση θα τεθεί σε ισχύ-

α) για κάθε Κράτος ή Οργανισμό Περιφερειακής Οικονομικής Ολοκλήρωσης που αναφέρεται στο Άρθρο 59(1) που την επικυρώνει, αποδέχεται ή εγκρίνει μεταγενέστερα, την πρώτη ημέρα του μήνα μετά τη παρέλευση τριών μηνών από την κατάθεση της πράξης του επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης

β) για κάθε Κράτος ή Οργανισμό Περιφερειακής Οικονομικής Ολοκλήρωσης που αναφέρεται στο Άρθρο 58(3) την επόμενη ημέρα από το τέλος της περιόδου κατά την οποία μπορεί να προβληθούν ενστάσεις σύμφωνα με το Άρθρο 58(5)

γ) για εδαφική μονάδα για την οποία η Σύμβαση έχει επεκταθεί σύμφωνα με το Άρθρο 61, την πρώτη ημέρα από την παρέλευση τριών μηνών από την ειδοποίηση που αναφέρεται σε εκείνο το Άρθρο.

#### Άρθρο 61

Δηλώσεις ως προς τα μη ενοποιημένα νομικά συστήματα

(1) Εάν ένα Κράτος έχει δύο ή περισσότερες εδαφικές μονάδες στις οποίες

(σελίδα 43)

ισχύουν διαφορετικά συστήματα δικαίου για ζητήματα που πραγματεύεται η Σύμβαση, δύναται τον καιρό της υπογραφής, επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης να δηλώσει σύμφωνα με το Άρθρο 63 ότι αυτή η Σύμβαση θα επεκτείνεται σε όλες τις εδαφικές μονάδες της ή μόνο σε μία ή περισσότερες εξ αυτών και δύναται να τροποποιήσει την παρούσα δήλωση υποβάλλοντας άλλη δήλωση οποτεδήποτε.

(2) Μία τέτοια δήλωση θα κοινοποιείται στο κράτος όπου κατατίθεται η Σύμβαση και θα δηλώνει ρητά τα εδαφικές μονάδες στις οποίες εφαρμόζεται η Σύμβαση.

(3) Εάν ένα Κράτος δεν κάνει δήλωση βάσει του παρόντος Άρθρου, η Σύμβαση θα επεκτείνεται για όλες τις εδαφικές μονάδες εκείνου του Κράτους.

(4) Το παρόν Άρθρο δεν θα ισχύει για Οργανισμό Περιφερειακής Οικονομικής Ολοκλήρωσης.

#### Άρθρο 62

##### Επιφυλάξεις

(1) Ένα Συμβαλλόμενο Κράτος δύναται, το αργότερο τον καιρό της επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης ή τον καιρό της δήλωσης με την έννοια του Άρθρου 61, να εκφράζει μία ή περισσότερες επιφυλάξεις που προβλέπονται στα Άρθρα 2(2), 20(2), 30(8), 44(3) και 55(3). Καμία άλλη επιφύλαξη δεν θα επιτρέπεται.

(2) Ένα Κράτος δύναται οποτεδήποτε να αποσύρει μία επιφύλαξη που εξέφρασε. Η απόσυρση θα κοινοποιείται στο κράτος όπου κατατίθεται η Σύμβαση.

(3) Η επιφύλαξη θα παύει να ισχύει την πρώτη ημέρα του τρίτου ημερολογιακού μήνα από την ανακοίνωση που αναφέρεται στην παράγραφο 2.

(4) Επιφυλάξεις βάσει του παρόντος Άρθρου δεν θα έχουν αμοιβαία ισχύ με εξαίρεση την επιφύλαξη που προβλέπεται στο Άρθρο 2(2).

#### Άρθρο 63

(σελίδα 44)

#### Δηλώσεις

(1) Δηλώσεις που αναφέρονται στα Άρθρα 2(3), 11(1) ζ), 16(1), 24(1), 30(7), 44(1) και (2), 59(3) και 61(1) δύνανται να γίνονται όταν λάβει χώρα η υπογραφή, επικύρωση, αποδοχή, έγκριση ή προσχώρηση ή οποτεδήποτε από τότε και στο εξής και δύνανται να τροποποιούνται ή να αποσύρονται οποτεδήποτε.

(2) Δηλώσεις, τροποποιήσεις και αποσύρσεις θα κοινοποιούνται στο κράτος όπου κατατίθεται η Σύμβαση.

(3) Μία δήλωση που έγινε τον καιρό της υπογραφής, επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης θα τεθεί σε ισχύ ταυτόχρονα με την έναρξη ισχύος της παρούσας Σύμβασης για το ενδιαφερόμενο Κράτος.

(4) Μία δήλωση που έγινε σε μεταγενέστερο χρόνο και τυχόν τροποποίηση ή απόσυρση δήλωσης, θα τεθεί σε ισχύ την πρώτη ημέρα του μήνα μετά την παρέλευση τριών μηνών από την ημερομηνία κατά την οποία έλαβε την κοινοποίηση το κράτος στο οποίο κατατίθεται η Σύμβαση.

#### Άρθρο 65

##### Καταγγελία

(1) Ένα Συμβαλλόμενο στην Σύμβαση Κράτος δύναται να καταγγείλει αυτή με γραπτή ειδοποίηση προς το κράτος όπου κατατίθεται η Σύμβαση. Η καταγγελία δύναται να περιορίζεται σε ορισμένες εδαφικές μονάδες ενός Κράτους που διαιρείται σε πολλές εδαφικές μονάδες στο οποίο εφαρμόζεται η Σύμβαση.

(2) Η καταγγελία θα ισχύει την πρώτη ημέρα του μήνα μετά την παρέλευση 12 μηνών από την ημερομηνία κατά την οποία το κράτος στο οποίο κατατίθεται η Σύμβαση έλαβε την ειδοποίηση. Όταν στην ειδοποίηση ορίζεται μεγαλύτερη περίοδος για την έναρξη ισχύος της καταγγελίας, η καταγγελία θα ισχύει από την παρέλευση τέτοιας μεγαλύτερης περιόδου από την ημερομηνία κατά την οποία το κράτος στο οποίο κατατίθεται η Σύμβαση έλαβε την ειδοποίηση.

(σελίδα 45)

### Άρθρο 65

#### Ειδοποίηση

Το κράτος στο οποίο κατατίθεται η Σύμβαση θα ενημερώνει τα Μέλη της Συνδιάσκεψης της Χάγης για το Ιδιωτικό Διεθνές Δίκαιο και άλλα Κράτη και Οργανισμούς Περιφερειακής Οικονομικής Ολοκλήρωσης που έχουν υπογράψει, επικυρώσει, αποδεχθεί, εγκρίνει ή προσχωρήσει σύμφωνα με τα Άρθρα 58 και 59 για τα κάτωθι-

- α) τις υπογραφές, τις επικυρώσεις, τις αποδοχές και τις εγκρίσεις που αναφέρονται στα Άρθρα 58 και 59
- β) τις προσχωρήσεις και τις ενστάσεις που εγείρονται για προσχωρήσεις που αναφέρονται στο Άρθρο 58(3) και (5) και 59
- γ) την ημερομηνία κατά την οποία τίθεται σε ισχύ η Σύμβαση σύμφωνα με το Άρθρο 60
- δ) τις δηλώσεις που αναφέρονται στα Άρθρα 2(3), 11(1) ζ), 16(1), 24(1), 30(7), 44(1) και (2), 59(3) και 61(1)
- στ) τις συμφωνίες που αναφέρονται στο Άρθρο 51(2)
- στ) τις επιφυλάξεις που αναφέρονται στα Άρθρα 2(2), 20(2), 30(8), 44(3) και 55(3) και τις αποσύρσεις που αναφέρονται στο Άρθρο 62(2)
- ζ) τις καταγγελίες που αναφέρονται στο Άρθρο 64.

Προς επιβεβαίωση των ανωτέρω, οι νομίμως εξουσιοδοτημένοι για αυτό υπογεγραμμένοι υπογράφουν την παρούσα Σύμβαση.

Έγινε στην Χάγη, σήμερα 23 Νοεμβρίου 2007, στην Αγγλική και την Γαλλική γλώσσα, και αμφότερα τα κείμενα είναι εξίσου πρωτότυπα, και θα κατατεθούν σε ένα ενιαίο αντίγραφο στα αρχεία της Κυβέρνησης του Βασιλείου της Ολλανδίας και των οποίων ένα επικυρωμένο αντίγραφο θα αποσταλεί δια της διπλωματικής οδού σε κάθε Μέλος της Συνδιάσκεψης της Χάγης για το Ιδιωτικό Διεθνές Δίκαιο την ημέρα της Εικοστής Πρώτης Συνεδρίασης και σε κάθε ένα από τα άλλα Κράτη που έχουν συμμετάσχει σε εκείνη την Συνεδρίαση.

(σελίδα 46)

**ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 1****Έντυπο διαβίβασης βάσει του Άρθρου 12(2)****ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ ΠΕΡΙ ΕΧΕΜΥΘΕΙΑΣ ΚΑΙ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ ΧΑΡΑΚΤΗΡΑ**

*Τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα που συγκεντρώνονται ή αποστέλλονται βάσει της Σύμβασης θα χρησιμοποιούνται μόνο για τους σκοπούς για τους οποίους συγκεντρώθηκαν ή απεστάλησαν. Μια Αρχή που επεξεργάζεται αυτά τα δεδομένα θα διασφαλίζει εχεμύθεια ως προς αυτά, σύμφωνα το δίκαιο του Κράτους της.*

*Μια Αρχή δεν θα δημοσιοποιεί ή επιβεβαιώνει πληροφορίες που συγκεντρώνονται ή αποστέλλονται κατ'εφαρμογή της παρούσας Σύμβασης εάν ορίσει ότι πράττοντάς το θα μπορούσε να θέσει σε κίνδυνο την υγεία, την ασφάλεια ή την ελευθερία ενός ατόμου σύμφωνα με το Άρθρο 40.*

*Αποφασίστηκε η μη δημοσιοποίηση από την Κεντρική Αρχή σύμφωνα με το Άρθρο 40.*

1.Αιτούσα Κεντρική Αρχή	2.Αρμόδιος επικοινωνίας στο αιτούν Κράτος
α.Διεύθυνση	α.Διεύθυνση (εάν άλλη)
β.Τηλέφωνο	β.Τηλέφωνο (εάν άλλο)
γ.Φαξ	γ.Φαξ (εάν άλλο)
δ.Ηλεκτρονικό ταχυδρομείο	δ.Ηλεκτρονικό ταχυδρομείο (εάν άλλο)
ε.Αριθμός πρωτοκόλλου	ε.Γλώσσα (Γλώσσες)

**3.Ερωτώμενη Κεντρική Αρχή:**

Διεύθυνση

**4.Στοιχεία αιτούντα**

α.Επώνυμο(α):

β.Όνομα(τα):

γ.Ημερομηνία γέννησης:

(H/M/E)

ή

α.Όνομα δημόσιας υπηρεσίας:

(σελίδα 47)

**5.Στοιχεία ατόμου (ατόμων) για το οποίο (τους οποίους) επιδιώκεται ή είναι πληρωτέα η διατροφή**

α.  Το άτομο είναι το ίδιο με τον αιτούντα που κατονομάζεται στο σημείο 4

β. 1. Επώνυμο:

Όνομα:

Ημερομηνία γέννησης: (H/M/E)

2. Επώνυμο:

Όνομα:

Ημερομηνία γέννησης: (H/M/E)

3. Επώνυμο:

Όνομα:

Ημερομηνία γέννησης: (H/M/E)

**6.Στοιχεία υπόχρεου<sup>1</sup>**

α.  Το πρόσωπο είναι το ίδιο με τον αιτούντα που κατονομάζεται στο σημείο 4

β. Επώνυμο:

γ. Όνομα:

δ. Ημερομηνία γέννησης: (H/M/E)

**7.Το έντυπο διαβίβασης αφορά και συνοδεύεται από αίτηση βάσει:**

Άρθρου 10(1) α)

Άρθρου 10(1) β)

Άρθρου 10(1) γ)

Άρθρου 10(1) δ)

Άρθρου 10(1) ε)

Άρθρου 10(1) στ)

Άρθρου 10(2) α)

Άρθρου 10(2) β)

Άρθρου 10(2) γ)

---

<sup>1</sup> Σύμφωνα με το Άρθρο 3 της Σύμβασης, «υπόχρεος» σημαίνει ένα πρόσωπο που οφείλει ή υποστηρίζεται ότι οφείλει διατροφή.

(σελίδα 48)

8. Τα κάτωθι έγγραφα προσαρτώνται στην αίτηση:

α. Για τους σκοπούς αίτησης βάσει του Άρθρου 10(1) α), και:

Σύμφωνα με το Άρθρο 25:

- Το πλήρες κείμενο της απόφασης (Άρθρο 5(1) α))
  - Περίληψη ή απόσπασμα της απόφασης που κατήρτισε η αρμόδια αρχή του Κράτους προέλευσης (Άρθρο 25(3) β)) (εφόσον ισχύει).
  - Έγγραφο που δηλώνει ότι η απόφαση είναι εκτελεστή στο Κράτος προέλευσης και σε περίπτωση απόφασης διοικητικής αρχής, έγγραφο που δηλώνει ότι πληρούνται οι προϋποθέσεις του Άρθρου 19(3) εκτός εάν το Κράτος έχει ορίσει σύμφωνα με το Άρθρο 57 ότι οι αποφάσεις των διοικητικών αρχών της πάντοτε πληρούν τέτοιες προϋποθέσεις (Άρθρο 25(1) β)) ή εάν είναι εφαρμοστέο το Άρθρο 25(3).
  - Εάν ο εναγόμενος δεν εμφανίστηκε και δεν εκπροσωπήθηκε κατά την νομική διαδικασία στο Κράτος προέλευσης, έγγραφο ή έγγραφα που να βεβαιώνουν, όπως αρμόζει, είτε ότι ο εναγόμενος είχε ειδοποιηθεί κατάλληλα για τις νομική διαδικασία και είχε την δυνατότητα να προσφύγει ή ότι ο εναγόμενος είχε ειδοποιηθεί κατάλληλα για την απόφαση και την δυνατότητα προσφυγής ή έφεσης σε πραγματική και σε νομική βάση (Άρθρο 25(1) γ)).
  - Εάν είναι απαραίτητο, έγγραφο που να δείχνει ότι το ποσό των καθυστερούμενων ποσών και η ημερομηνία τέτοιου ποσού υπολογίστηκε (Άρθρο 25(1) δ)).
  - Εάν είναι απαραίτητο, έγγραφο που να παρέχει αναγκαίες πληροφορίες για τους κατάλληλους υπολογισμούς σε περίπτωση απόφασης που προβλέπει αυτόματη τιμαριθμική αναπροσαρμογή (Άρθρο 25(1) ε)).
  - Εάν είναι απαραίτητο, έγγραφο που να δείχνουν τον βαθμό που ο αιτών έλαβε δωρεάν νομική συνδρομή στο Κράτος προέλευσης (Άρθρο 25(1) στ)).
- Σύμφωνα με το Άρθρο 30(3):
- Το πλήρες κείμενο της ρύθμισης διατροφής (Άρθρο 30(3) α)).



(σελίδα 49)

Έγγραφο που δηλώνει ότι η συγκεκριμένη ρύθμιση διατροφής είναι εκτελεστή ως απόφαση στο Κράτος προέλευσης (Άρθρο 30(3) β)).

Άλλα έγγραφα που συνοδεύουν την αίτηση (π.χ. εάν χρειάζεται, έγγραφο για τον σκοπό του Άρθρου 36(4)):

β. Για τον σκοπό της αίτησης που αναφέρεται στο Άρθρο 10(1) β), γ), δ), ε), στ) και (2) α), β) ή γ), ο κάτωθι αριθμός δικαιολογητικών (εκτός του εντύπου διαβίβασης και της ίδιας της αίτησης) σύμφωνα με το Άρθρο 11(3):

Άρθρο 10(1) α)

Άρθρο 10(1) β)

Άρθρο 10(1) γ)

Άρθρο 10(1) δ)

Άρθρο 10(1) ε)

Άρθρο 10(1) στ)

Άρθρο 10(2) α)

Άρθρο 10(2) β)

Άρθρο 10(2) γ)

Όνομα: (κεφαλαία γράμματα) Ημερομηνία:

Εξουσιοδοτημένος εκπρόσωπος της Κεντρικής Αρχής: (H/M/E)

(σελίδα 50)

**ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 2****Έντυπο βεβαίωσης βάσει Άρθρου 12(3)****ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ ΠΕΡΙ ΕΧΕΜΥΘΕΙΑΣ ΚΑΙ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ ΧΑΡΑΚΤΗΡΑ**

*Τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα που συγκεντρώνονται ή αποστέλλονται βάσει της Σύμβασης θα χρησιμοποιούνται μόνο για τους σκοπούς για τους οποίους συγκεντρώθηκαν ή απεστάλησαν. Μια Αρχή που επεξεργάζεται αυτά τα δεδομένα θα διασφαλίζει εχεμύθεια ως προς αυτά, σύμφωνα το δίκαιο του Κράτους της.*

*Μια Αρχή δεν θα δημοσιοποιεί ή επιβεβαιώνει πληροφορίες που συγκεντρώνονται ή αποστέλλονται κατ'εφαρμογή της παρούσας Σύμβασης εάν αποφασίσει ότι πράττοντάς το θα μπορούσε να θέσει σε κίνδυνο την υγεία, την ασφάλεια ή την ελευθερία ενός ατόμου σύμφωνα με το Άρθρο 40.*

*Αποφασίστηκε η μη δημοσιοποίηση από την Κεντρική Αρχή σύμφωνα με το Άρθρο 40.*

1.Ερωτώμενη Κεντρική Αρχή	2.Αρμόδιος επικοινωνίας στο ερωτώμενο Κράτος
α.Διεύθυνση	α.Διεύθυνση (εάν άλλη)
β.Τηλέφωνο	β.Τηλέφωνο (εάν άλλο)
γ.Φαξ	γ.Φαξ (εάν άλλο)
δ.Ηλεκτρονικό ταχυδρομείο	δ.Ηλεκτρονικό ταχυδρομείο (εάν άλλο)
ε.Αριθμός πρωτοκόλλου	ε.Γλώσσα (Γλώσσες)

**3.Αιτούσα Κεντρική Αρχή:**

Αρμόδιος επικοινωνίας

Διεύθυνση

**4.Η ερωτώμενη Κεντρική Αρχή βεβαιώνει την λήψη στις (Η/Μ/Ε) του εντύπου διαβίβασης από την αιτούσα Κεντρική Αρχή (αριθμός πρωτοκόλλου , ημερομηνία (Η/Μ/Ε)) σχετικά με την κάτωθι αίτηση βάσει:**

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ, ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ  
 ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ  
 REPUBLIQUE HELLENIQUE, MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES  
 SERVICE DE TRADUCTION  
 HELLENIC REPUBLIC, MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS  
 TRANSLATION SERVICE

(σελίδα 51)

- Άρθρου 10(1) α)
- Άρθρου 10(1) β)
- Άρθρου 10(1) γ)
- Άρθρου 10(1) δ)
- Άρθρου 10(1) ε)
- Άρθρου 10(1) στ)
- Άρθρου 10(2) α)
- Άρθρου 10(2) β)
- Άρθρου 10(2) γ)

Επώνυμο αιτούντα:

Επώνυμο προσώπου (προσώπων) για το οποίο (τα οποία) επιδιώκεται ή είναι πληρωτέα η διατροφή:

Επώνυμο υπόχρεου:

**5. Αρχικά μέτρα που έχει λάβει η ερωτώμενη Κεντρική Αρχή:**

- Ο φάκελος είναι πλήρης και υπό εξέταση
  - Δείτε συνημμένη αναφορά για την κατάσταση της αίτησης
  - Ακολουθεί αναφορά για την κατάσταση της αίτησης
- Παρακαλείσθε να παρέχετε τις κάτωθι συμπληρωματικές πληροφορίες και/ή τα δικαιολογητικά:
- Η ερωτώμενη Κεντρική Αρχή απορρίπτει την επεξεργασία της παρούσας αίτησης καθώς είναι προφανές ότι οι προϋποθέσεις της Σύμβασης δεν πληρούνται (Άρθρο 12(8)). Οι λόγοι:
  - αναφέρονται σε συνημμένο έγγραφο
  - θα αναφερθούν σε έγγραφο που έπεται

Η ερωτώμενη Κεντρική Αρχή παρακαλεί την αιτούσα Κεντρική Αρχή να την ενημερώσει για τυχόν μεταβολή στην κατάσταση της αίτησης.

Όνομα: (κεφαλαία γράμματα) Ημερομηνία:

Εξουσιοδοτημένος εκπρόσωπος της Κεντρικής Αρχής: (H/M/E)

(σελίδα 52)

---

Ακριβής μετάφραση από το συνημμένο έγγραφο στην Αγγλική  
Αθήνα, 16/2/2017. Η μεταφράστρια Ελίνα Τσαγκλή

